

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 4 aprile 2001, n. 161.

Approvazione del progetto esecutivo dei lavori di trasformazione in uffici a servizio dell'Amministrazione regionale di porzione di fabbricato industriale denominato condominio «Les Îles» in Comune di QUART.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Richiamato l'art. 29 della Legge Regionale 6 aprile 1998, n. 11 concernente «Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta»;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 848 in data 5 febbraio 1988 relativa all'affido di incarico al Geom. Pino DUPONT, di VILLENEUVE, della direzione dei lavori e della redazione del progetto degli uffici, dei laboratori, delle aule di insegnamento e sala riunioni, presso il capannone, di proprietà dell'Amministrazione regionale, in Comune di QUART;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 6797 in data 19 luglio 1991 relativa all'affido di incarico, a sanatoria, della «progettazione delle strutture in cemento armato, impianti tecnologici, parcheggio, centrale termica degli uffici, laboratori, aule di insegnamento, sala riunioni e del centro diurno per handicappati adulti di proprietà regionale, siti presso il condominio "Les Îles" in regione Amérique in Comune di QUART», al Dott. Ing. Clemente DUPONT di VILLENEUVE;

Richiamata la deliberazione del Consiglio comunale di QUART n. 91 in data 13 dicembre 1991 relativa all'approvazione della bozza di convenzione con l'amministrazione regionale per la costruzione di un parcheggio pubblico in località Amérique;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 3017 in data 8 settembre 1999 relativa all'affido di incarico all'Ing. Clemente DUPONT, di VILLENEUVE, della rielaborazione e dell'aggiornamento del progetto esecutivo relativo alla trasformazione in uffici di capannone industriali ex-S.A.T.E.S.S.A. presso il condominio «Les Îles» in Comune di QUART;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 182 in data 29 gennaio 2000, con la quale si approvava il piano regionale operativo dei lavori pubblici per l'anno 2000, comprendente, tra l'altro, al n. OE37 i lavori di trasformazione in uffici a servizio dell'Amministrazione regionale di porzione di fabbricato industriale denominato condominio «Les Îles» in Comune di QUART;

Richiamato il provvedimento dirigenziale n. 489 in data

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 161 du 4 avril 2001,

portant approbation du projet d'exécution des travaux de transformation en bureaux de l'Administration régionale d'une portion du bâtiment industriel dénommé « Les Îles », dans la commune de QUART.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Rappelant l'article 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 848 du 5 février 1988 portant attribution à M. Pino DUPONT, géomètre de VILLENEUVE, des fonctions de direction des travaux et de rédaction du projet d'aménagement de bureaux, de laboratoires, de salles de classe et d'une salle de réunion dans un bâtiment appartenant à l'Administration régionale et situé dans la commune de QUART ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 6797 du 19 juillet 1991 portant attribution – à titre de régularisation – à M. Clemente DUPONT, ingénieur de VILLENEUVE, du mandat de conception des structures en béton armé, des installations technologiques, du parking et du système de chauffage desservant les bureaux, les laboratoires, les salles de classe, la salle des réunions et le centre de jour pour personnes handicapées situés région Amérique, dans la commune de QUART, dans le bâtiment dénommé « Les Îles » ;

Rappelant la délibération du Conseil communal de QUART n° 91 du 13 décembre 1991 portant approbation de l'ébauche de convention avec l'Administration régionale en vue de la construction d'un parking public à l'Amérique ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 3017 du 8 septembre 1999, portant attribution à M. Clemente DUPONT, ingénieur de VILLENEUVE, des fonctions de révision et de mise à jour du projet d'exécution des travaux de transformation en bureaux du bâtiment industriel dénommé « Les Îles », situé dans la commune de QUART et accueillant autrefois le SATESSA ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 182 du 20 janvier 2000, portant approbation du plan régional opérationnel des travaux publics au titre de l'an 2000, qui envisage, entre autres, au n° OE37, les travaux de transformation en bureaux de l'Administration régionale d'une portion du bâtiment industriel dénommé « Les Îles » et situé dans la commune de QUART ;

Rappelant l'acte du dirigeant n° 489 du 8 février 2000

8 febbraio 2000 con il quale si designava, ai sensi del D.Lgs. 14.08.1996, n. 494, l'Ing. Clemente DUPONT di VILLENEUVE, in qualità di coordinatore della sicurezza nella fase di progettazione relativa alla trasformazione in uffici di capannone industriale ex-S.A.T.E.S.S.A. presso il condominio «Les Îles» in Comune di QUART;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 3427 in data 9 ottobre 2000, con la quale si approvava l'avvio del procedimento per il raggiungimento dell'intesa, ai sensi dell'art. 29 della L.R. n. 11/98, tra la Regione ed il Comune di QUART per la realizzazione dei lavori di trasformazione in uffici a servizio dell'Amministrazione regionale di porzione di fabbricato industriale denominato condominio «Les Îles», si nominava il responsabile del procedimento e si dava atto che per il raggiungimento dell'intesa ci si avvaleva di un livello di progettazione superiore rispetto a quello disposto dall'art. 29 della L.R. 11/1998 in quanto l'incarico della progettazione esecutiva era stato conferito in data antecedente all'entrata in vigore della sopra richiamata Legge regionale;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 3823 in data 13 novembre 2000, con la quale si approvava, ai sensi delle LL.RR. 12/96 e 29/99, il progetto esecutivo relativo ai lavori di trasformazione in uffici a servizio dell'Amministrazione Regionale di porzione di fabbricato industriale denominato condominio «Les Îles» sito in Comune di QUART redatto dall'Ing. DUPONT Clemente di VILLENEUVE;

Considerato che l'Amministrazione comunale di QUART ha ritenuto, con deliberazione del Consiglio comunale n. 62 in data 23 novembre 2000, di approvare ai sensi dell'articolo 29 della Legge Regionale 6 aprile 1998, n. 11, l'intesa per la realizzazione dei lavori di trasformazione in uffici a servizio dell'Amministrazione Regionale di porzione di fabbricato industriale denominato condominio «Les Îles» sito in Comune di QUART;

Richiamata, infine, la deliberazione della Giunta regionale n. 467 del 26 febbraio 2001, con la quale si approvava il raggiungimento dell'intesa tra la Regione ed il Comune di QUART ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della Legge Regionale 11/1998;

Accertato che sono stati acquisiti i pareri e le autorizzazioni favorevoli in ordine alla realizzazione dell'intervento in questione, da parte degli enti competenti;

Verificato che il progetto in questione non è in contrasto con le norme prevalenti e cogenti del P.T.P. approvato dal Consiglio regionale;

Accertato che non occorre espletare la procedura di valutazione dell'impatto ambientale;

decreta

1) di approvare, ai sensi dell'articolo 29 della Legge Regionale 6 aprile 1998, n. 11, il progetto esecutivo dei la-

portant désignation, au sens du décret législatif n° 494 du 14 août 1996, de M. Clemente DUPONT, ingénieur de VILLENEUVE, en qualité de coordinateur de la sécurité dans la phase de conception des travaux de transformation en bureaux du bâtiment industriel dénommé « Les Îles », situé dans la commune de QUART et accueillant autrefois le SATESSA ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 3427 du 9 octobre 2000, portant approbation de la mise en route de la procédure visant à la conclusion d'un accord, au sens de l'article 29 de la LR n° 11/1998, entre la Région et la Commune de QUART en vue de la réalisation des travaux de transformation en bureaux de l'Administration régionale d'une portion du bâtiment industriel dénommé « Les Îles », nomination du responsable de la procédure et constatation du fait qu'aux fins de la conclusion de l'accord en cause, il était fait appel à un niveau de conception supérieur à celui prévu par l'article 29 de la LR n° 11/1998, car le mandat de réalisation du projet d'exécution avait été confié à une date antérieure à l'entrée en vigueur de la loi régionale susmentionnée ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 3823 du 13 novembre 2000, portant approbation, au sens des lois régionales n° 12/1996 et n° 29/1999, du projet d'exécution – rédigé par M. Clemente DUPONT, ingénieur de VILLENEUVE – relatif aux travaux de transformation en bureaux de l'Administration régionale d'une portion du bâtiment industriel dénommé « Les Îles » et situé dans la commune de QUART ;

Considérant qu'au sens de l'article 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, l'Administration communale de QUART a approuvé, par la délibération du Conseil communal n° 62 du 23 novembre 2000, l'accord en vue de la réalisation des travaux de transformation en bureaux de l'Administration régionale d'une portion du bâtiment industriel dénommé « Les Îles » et situé dans la commune de QUART ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 467 du 26 février 2001, portant approbation de l'accord entre la Région et la commune de QUART passé au sens de l'article 29 de la loi régionale n° 11/1998 ;

Considérant que les établissements compétents ont réuni tous les avis favorables et toutes les autorisations nécessaires pour la réalisation des travaux en question ;

Considérant que le projet en question n'est pas en contraste avec les prescriptions ayant force obligatoire et prééminente du PTP approuvé par le Conseil régional ;

Considérant que la procédure d'évaluation de l'impact sur l'environnement n'est pas nécessaire ;

arrête

1) Est approuvé, au sens de l'article 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, le projet d'exécution des travaux

vori di trasformazione in uffici a servizio dell'Amministrazione Regionale di porzione di fabbricato industriale denominato condominio «Les Îles» sito in Comune di QUART, così come approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3823 del 13 novembre 2000.

Il presente decreto equivale a variante degli strumenti urbanistici del Comune di QUART nonché a dichiarazione di pubblica utilità, di urgenza ed indifferibilità delle opere e sostituisce ad ogni effetto la concessione edilizia e sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 4 aprile 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Ordinanza 4 aprile 2001, n. 162.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico diretto in Dora Baltea di acque reflue urbane non depurate provenienti dalla fognatura del Comune di ARNAD, a seguito dell'esecuzione di lavori di straordinaria manutenzione.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Richiamato il provvedimento dirigenziale n. 1394 del 20 marzo 2000 «Rinnovo al Sindaco pro-tempore del Comune di ARNAD dell'autorizzazione allo scarico in acque superficiali (Dora Baltea e Rio Va) delle acque reflue trattate urbane provenienti dagli sfioratori della fognatura comunale, ai sensi della L. 319/76, del d.lgs. 152/99 e delle LL.RR. 59/82 e 41/95»;

Vista la nota prot. n. 1386 del 27.03.2001 del Comune di ARNAD con la quale chiede l'emissione di un'ordinanza contingibile ed urgente, fino al 30 giugno 2002, per consentire lo scarico diretto dallo sfioratore, autorizzato col provvedimento suindicato, nella Dora Baltea, delle acque reflue non trattate urbane provenienti dalla fognatura del Capoluogo, al fine di permettere l'effettuazione di lavori di manutenzione del collettore fognario compreso nel tratto tra il pozzetto di sfioro e la stazione di sollevamento per eliminare, le infiltrazioni rilevate;

Vista la legge 10 maggio 1976, n. 319 e successive integrazioni e modificazioni;

Vista la legge regionale 24 agosto 1982, n. 59;

Visto l'articolo 3 della legge regionale 25 ottobre 1982, n. 70;

Visto l'articolo 14 della legge 8 giugno 1990, n. 142;

Vista la legge 4 settembre 1995, n. 41;

Visto l'articolo 28, comma 2 della legge regionale 07.12.1998, n. 54;

de transformation en bureaux de l'Administration régionale d'une portion du bâtiment industriel dénommé « Les Îles » et situé dans la commune de QUART, tel qu'il a été approuvé par la délibération du Gouvernement régionale n° 3823 du 13 novembre 2000 ;

Le présent arrêté – au sens duquel les travaux en question sont déclarés d'utilité publique, urgents et injournables – vaut variante des documents d'urbanisme de la commune de QUART et tient lieu, de plein droit, de permis de construire. Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 4 avril 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Ordonnance n° 162 du 4 avril 2001,

portant mesures urgentes en matière de déversement dans la Doire Baltée des eaux usées domestiques non traitées provenant de la station d'épuration des égouts de la commune d'ARNAD, en raison de l'exécution de travaux d'entretien extraordinaire.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Rappelant l'acte du dirigeant n° 1394 du 20 mars 2000 autorisant le syndic de la commune d'ARNAD à déverser dans les eaux superficielles de la Doire Baltée et du Va les eaux usées domestiques traitées provenant des déversoirs des égouts de ladite commune, aux termes de la loi n° 319/1976, du décret législatif n° 152/1999 et des lois régionales n° 59/1982 et n° 41/1995 ;

Rappelant la lettre du 27 mars 2001, réf. n° 1386, par laquelle la commune d'ARNAD demandait l'adoption d'une ordonnance urgente autorisant jusqu'au 30 juin 2002 le déversement dans la Doire Baltée, par le biais du déversoir visé à l'acte susmentionné, des eaux usées non traitées provenant des égouts du chef-lieu de ladite commune, afin de permettre la réalisation de travaux d'entretien ordinaire de l'égout collecteur situé entre le puisard et la station de pompage et d'éliminer ainsi les infiltrations qui s'y sont produites ;

Vu la loi n° 319 du 10 mai 1976, complétée et modifiée ;

Vu la loi régionale n° 59 du 24 août 1982 ;

Vu l'article 3 de la loi régionale n° 70 du 25 octobre 1982 ;

Vu l'article 14 de la loi n° 142 du 8 juin 1990 ;

Vu la loi n° 41 du 4 septembre 1995 ;

Vu le 2° alinéa de l'article 28 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 ;

Visto il decreto legislativo 11 maggio 1999, n. 152;

dispone

1) di autorizzare, fino al 30 giugno 2002, in applicazione delle disposizioni indicate in premessa il Comune di ARNAD allo scarico diretto nella Dora Baltea dallo sfioratore autorizzato col provvedimento dirigenziale n. 1394 del 20 marzo 2000, delle acque rese non trattate urbane provenienti dalla fognatura del Capoluogo, al fine di permettere l'effettuazione di lavori di manutenzione del collettore fognario compreso nel tratto tra il pozzetto di sfioro e la stazione di sollevamento per eliminare le infiltrazioni rilevate;

2) di stabilire che fino all'avvenuto ripristino della funzionalità della rete fognaria il Comune di ARNAD deve adottare ogni provvedimento atto ad evitare aumenti anche temporanei dell'inquinamento;

3) di stabilire che il presente atto venga notificato, a cura dell'Assessorato regionale della Sanità, Salute e Politiche Sociali, al Comune di ARNAD, all'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente, all'Assessorato Regionale Agricoltura e Risorse Naturali e alla Stazione forestale competente per territorio.

Aosta, 4 aprile 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Allegata cartografia omissis

Decreto 5 aprile 2001, n. 164.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di rettifica della S.R. n. 44 della Valle del Lys in corrispondenza dell'abitato di They, in Comune di LILLIANES.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti nel Comune di LILLIANES e ricompresi nella zona «C3» del P.R.G.C. necessari per i lavori di rettifica della S.R. n. 44 della Valle del Lys in corrispondenza dell'abitato di They, l'indennità provvisoria, è determinata rispettivamente ai sensi dell'art. 5-bis della legge 8 agosto 1992, n. 359, come segue:

COMUNE CENSUARIO DI LILLIANES:

- 1) LAZIER Maria Margherita
nata a LILLIANES il 15.05.1919 – prop. per 1/1
F. 9 – n. 655 ex 164/b – sup. occ. mq. 50 – zona C3
Indennità: L. 1.500.100

Vu le décret législatif n° 152 du 11 mai 1999 ;

arrête

1) Aux termes des dispositions visées au préambule, la commune d'ARNAD est autorisée, jusqu'au 30 juin 2001, à déverser dans la Doire Baltée, au moyen du déversoir visé à l'acte du dirigeant n° 1394 du 20 mars 2000, les eaux usées domestiques non traitées provenant de l'égout du chef-lieu de ladite commune, afin de permettre l'exécution des travaux d'entretien de l'égout collecteur situé entre le puisard et la station de pompage et d'éliminer ainsi les infiltrations qui s'y sont produites ;

2) Tant que l'égout de la commune d'ARNAD n'est pas remis en état de fonctionner normalement, ladite commune se doit d'adopter toute mesure susceptible d'éviter l'augmentation, même temporaire, de la pollution ;

3) Le présent acte est notifié par l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales à la commune d'ARNAD, à l'Agence régionale de la protection de l'environnement, à l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles et au poste forestier territorialement compétent.

Fait à Aoste, le 4 avril 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

La cartographie annexée n'est pas publiée.

Arrêté n° 164 du 5 avril 2001,

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement de la RR n° 44 de la Vallée du Lys, à hauteur de l'agglomération de They, dans la commune de LILLIANES.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement de la RR n° 44 de la Vallée du Lys, à hauteur de l'agglomération de They, dans la commune de LILLIANES, et compris dans la zone C3 du PRGC, l'indemnité provisoire est déterminée au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992, à savoir :

COMMUNE DE LILLIANES

- 2) JANS Mario Giuseppe
nato a LILLIANES il 25.09.1936 – prop. per 1/2 in comunione legale
CHOULERA Gloria Celestina
nata a LILLIANES il 04.10.1936 – prop. per 1/2 in co-

munione legale
F. 9 - n. 656 ex 165/b - sup. occ. mq. 18 - zona C3
F. 9 - n. 658 ex 171/b - sup. occ. mq. 4 - zona C3
Indennità: L. 660.300

- 3) JACQUEMART TRUT Moren Marthe
nata in Germania Repubblica Federale il 07.01.1920
prop. per 1/2
JANS Françoise Marguerite
nata in Francia l'11.04.1935 - prop. per 1/8
JANS Michel Jean Louis
nato in Francia il 15.04.1949 - prop. per 1/8
JANS Catherine Anne Marie
nata in Francia 15.09.1950 - prop. per 1/8
JANS Veronique Marcelle

2) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati, le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia;

3) Il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino della Regione e l'ammontare delle indennità determinate con il presente provvedimento verrà comunicato ai proprietari espropriandi a cura del Servizio Espropriazioni e usi civici dell'Amministrazione regionale.

Aosta, 5 aprile 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 5 aprile 2001, n. 165.

Sostituzione Componente Comitato regionale per l'Euro.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE
NELLE SUE FUNZIONI PREFETTIZIE

Omissis

decreta

1) A partire dalla data del presente decreto, viene nominata in seno al Comitato regionale per l'EURO, costituito con decreto n. 134, prot. n. 2160/5/GAB., in data 4 marzo 1998, come successivamente integrato e modificato, la sig.ra Paola GOTTARDI, quale rappresentante della Confesercenti Valle d'Aosta - Vallée d'Aoste, in sostituzione del Sig. Carlo COTTONI.

2) L'Ufficio Gabinetto della Presidenza della Giunta regionale è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 5 aprile 2001.

Il Presidente
in qualità di Prefetto
VIÉRIN

nata in Francia l'01.11.1951 - prop. per 1/8
F. 9 - n. 657 ex 554/b - sup. occ. mq. 23 - zona C3
Indennità: L. 690.300

- 4) AGUETTAZ Aldo
nato a LILLIANES il 21.03.1914 - prop. per 1/1
F. 9 - n. 659 ex 579/b - sup. occ. mq. 8 - zona C3
F. 9 - n. 660 ex 579/c - sup. occ. mq. 1 - zona C3
Indennità: L. 270.100

- 5) A.ERRE S.R.L.
con sede in LILLIANES - prop. per 1/1
F. 9 - n. 661 ex 172/c - sup. occ. mq. 8 - zona C3
Indennità: L. 240.000

2) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région. Le montant des indemnités fixé par le présent arrêté est communiqué aux propriétaires concernés par le Service des expropriations et des droits d'usage de l'Administration régionale.

Fait à Aoste, le 5 avril 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 165 du 5 avril 2001,

portant remplacement d'un membre du Comité régional de l'euro.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION
EN SA QUALITÉ DE PRÉFET

Omissis

arrête

1) À compter de la date du présent arrêté, Mme Paola GOTTARDI remplace M. Carlo COTTONI, en qualité de représentant de la «Confesercenti Valle d'Aosta - Vallée d'Aoste», au sein du Comité régional de l'euro, constitué par l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 134 du 4 mars 1998, réf. n° 2160/5/GAB, modifié et complété.

2) Le Cabinet de la Présidence du Gouvernement régional est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 5 avril 2001.

Le président,
en sa qualité de préfet,
Dino VIÉRIN

Decreto 5 aprile 2001, n. 166.

Conferimento della qualifica di Ufficiale di Polizia Giudiziaria alla d.ssa Anita MOMBELLONI, dipendente a tempo indeterminato presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Vista la lettera del Direttore Generale dell'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta in data 3 febbraio 2001 (prot. n. 719), concernente la richiesta di attribuzione alla D.ssa Anita MOMBELLONI, dipendente a tempo indeterminato presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta, della qualifica di Ufficiale di Polizia Giudiziaria, in relazione alle funzioni ispettive e di controllo dallo stesso svolte;

Richiamato l'art. 21 della legge 23 dicembre 1978, n. 833;

Richiamata la legge 16 maggio 1978, n. 196;

Richiamato il D.P.R. 22 febbraio 1982, n. 182;

Richiamato il D.P.R. 7 settembre 1984, n. 821 e successive modificazioni ed integrazioni;

Visti gli artt. 31 e 39 della legge regionale 4 settembre 1995, n. 41;

decreta

1) alla D.ssa Anita MOMBELLONI, nata a AOSTA (AO) il 05.02.1960, dipendente a tempo indeterminato presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta – Servizio di Prevenzione e Sicurezza degli Ambienti di Lavoro, nella posizione funzionale di Dirigente Sanitario Chimico – Ruolo sanitario, è conferita la qualifica di Ufficiale di Polizia Giudiziaria in relazione all'esercizio dell'attività di vigilanza ed ispezione proprie del Servizio di appartenenza ai sensi delle vigenti disposizioni statali e regionali;

2) tale conferimento ha validità fino alla data di cessazione dal servizio e comunque decade ove, a seguito di provvedimenti dell'amministrazione dell'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta, si determinino modificazioni delle funzioni attribuite all'interessato tali da non richiedere più l'esercizio di attività di ispezione e vigilanza;

3) copia del presente decreto sarà trasmessa all'interessato e al Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta;

4) il presente decreto verrà integralmente pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 5 aprile 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Arrêté n° 166 du 5 avril 2001,

attribuant la qualité d'officier de police judiciaire à Mme Anita MOMBELLONI, fonctionnaire de l'USL de la Vallée d'Aoste engagée sous contrat à durée indéterminée.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu la lettre du directeur général de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste du 3 février 2001, réf. n° 719, relative à l'attribution de la qualité d'officier de police judiciaire à Mme Anita MOMBELLONI, fonctionnaire de l'USL de la Vallée d'Aoste engagée sous contrat à durée indéterminée, en raison des fonctions d'inspection et de contrôle exercées par celle-ci ;

Rappelant l'art. 21 de la loi n° 833 du 23 décembre 1978 ;

Rappelant la loi n° 196 du 16 mai 1978 ;

Rappelant le DPR n° 182 du 22 février 1982 ;

Rappelant le DPR n° 821 du 7 septembre 1984, modifié et complété ;

Vu les articles 31 et 39 de la loi régionale n° 41 du 4 septembre 1995 ;

arrête

1) La qualité d'officier de police judiciaire est attribuée à Mme Anita MOMBELLONI, née à AOSTE le 5 février 1960, fonctionnaire du Service de prévention et de sécurité des lieux de travail de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste – position de directeur sanitaire chimiste, filière sanitaire – en raison des fonctions d'inspection et de contrôle du ressort dudit service, aux termes des dispositions de l'État et de la Région en vigueur ;

2) Ladite attribution est valable jusqu'à la date de cessation des fonctions de l'intéressée et cesse, en tout état de cause, de produire ses effets suite à l'adoption de mesures administratives de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste qui entraîneraient une modification desdites fonctions, qui ne comprendraient plus l'activité de surveillance et de contrôle ;

3) Une copie du présent arrêté est transmise à l'intéressée et, au directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste ;

4) Le présent arrêté est intégralement publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 5 avril 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 6 aprile 2001, n. 167.

Decreto dichiarativo dell'inservibilità di un fondo, interessato dalla procedura di espropriazione per pubblica utilità preordinata alla realizzazione dei lavori di allargamento della S.R. n. 39 del Col S. Carlo, lotti 1°, 2°, 3° e 4° in Comune di LA THUILE, che non ha ricevuto la destinazione prevista nella relativa dichiarazione di pubblica utilità.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Il mappale censito al F. 14 con il n. 1745 di mq 12, derivante dal frazionamento della particella n. 1610 di mq 66, in premesse citato, espropriata con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 806 rep. n. 1833 per la realizzazione dei lavori di allargamento della S.R. n. 39 del Col S. Carlo, lotti 1°, 2°, 3° e 4° in Comune di LA THUILE, è dichiarato non più servibile all'opera stessa.

2) Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 6 aprile 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 6 aprile 2001, n. 170.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di allargamento di Via Carrel, in Comune di AOSTA. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di AOSTA e ricompresi nell'area per spazi pubblici destinati alla mobilità, per ferrovia, necessari per i lavori di allargamento della Via Carrel, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo determinati ai sensi della legge 22 ottobre 1971, n. 865 e successive modificazioni ed integrazioni e della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

1. DEMANIO DELLO STATO
RAMO FERROVIE

F. 36 – map. 120 (ex 6/b) di mq. 91 di cui mq. 28 – I – in area per spazi pubblici destinati alla mobilità per ferrovia
F. 38 – map. 273 (ex 76/b) di mq. 310 – I – area per spazi pubblici destinati alla mobilità per ferrovia

Arrêté n° 167 du 6 avril 2001,

portant déclaration d'inutilité d'un fonds concerné par la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en vue de la réalisation des travaux d'élargissement de la RR n° 39 du col de Saint-Charles – 1^{re}, 2^e, 3^e et 4^e tranches – dans la commune de LA THUILE, fond qui n'a pas reçu la destination prévue par la déclaration d'utilité publique y afférente.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) La parcelle n° 1745 (12 m²) citée au préambule, inscrite à la F. 14 du cadastre, dérivant du fractionnement de la parcelle n° 1610 (66 m²) et expropriée au sens de l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 806, réf. 1833, en vue de la réalisation des travaux d'élargissement de la RR n° 39 du col de Saint-Charles – 1^{re}, 2^e, 3^e et 4^e tranches, dans la commune de LA THUILE, est déclaré inutile aux fins des travaux en cause.

2) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 6 avril 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 170 du 6 avril 2001,

portant détermination des indemnités provisoires afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à l'élargissement de la rue Carrel, dans la commune d'AOSTE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Aux fins de l'expropriation des terrains nécessaires à l'élargissement de la rue Carrel, dans la commune d'AOSTE, et compris dans la zone destinée à la réalisation d'espaces publics en vue des déplacements par train, l'indemnité provisoire et la subvention régionale, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

F. 38 – map. 274 (ex 76/c) di mq. 33 – I – area per spazi pubblici destinati alla mobilità per ferrovia
F. 38 – map. 275 (ex 77/b) di mq. 43 – I – area per spazi pubblici destinati alla mobilità per ferrovia
Indennità: L. 14.100
Contributo: L. 644.500

B) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di AOSTA e ricompresi nell'area della trasformazione urbana «AT2 Puchoz» del P.R.G.C., necessari per i lavori di cui sopra, l'indennità provvisoria, ai sensi dell'art. 5-bis della legge 8 agosto 1992, n. 359, è determinata come segue:

1. DEMANIO DELLO STATO
RAMO FERROVIE

F. 36 – map. 120 (ex 6/b) di mq. 91 di cui mq. 63 – I – in area della trasformazione urbana AT2 Puchoz

F. 36 – map. 121 (ex 88/b) di mq. 43 – area della trasformazione urbana AT2

Indennità: L. 13.992.000

C) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione e l'eventuale contributo regionale integrativo, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

D) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del venti per cento, ai sensi dell'art 11 della legge 30.12.1991, n. 413.

E) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

F) Il Sindaco del Comune di AOSTA è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 6 aprile 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 6 aprile 2001, n. 171.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di allargamento di Via Duca degli Abruzzi – II lotto, in Comune di AOSTA. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di AOSTA e ricompresi nell'area «IGO507», nell'area «VAOO46», nell'area per spazi pubblici di servizio per la circolazione e nell'area agricola di interesse ambientale, necessari per i lavori di allargamento di Via Duca degli Abruzzi – II lotto, l'indennità provvisoria ed il contri-

B) Aux fins de l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation des travaux susmentionnés, situés dans la commune d'AOSTE et compris dans la zone destinée à la transformation urbaine AT2 Puchoz du PRGC, l'indemnité provisoire est déterminée au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992 modifiée, à savoir :

2. RONCAROLO Rosina

Nata a PALESTRO il 30.07.1922

F. 38 – map. 276 (ex 88/b) di mq. 8 – area della trasformazione urbana AT2 Puchoz

F. 38 – map. 277 (ex 113/b) di mq. 4 – area della trasformazione urbana AT2 Puchoz

Indennità: L. 1.584.200

C) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités provisoires et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

D) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue de vingt pour cent à titre d'impôt, aux termes de l'article 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

E) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

F) Le syndic de la commune d'AOSTE est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 6 avril 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 171 du 6 avril 2001,

portant détermination des indemnités provisoires afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à l'exécution de la 2^e tranche des travaux d'élargissement de la rue du duc des Abruzzes, dans la commune d'AOSTE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires à l'exécution de la 2^e tranche des travaux d'élargissement de la rue du duc des Abruzzes, dans la commune d'AOSTE, et compris dans les zones IGO507, VAOO46, ainsi que dans la zone destinée à la réalisation d'espaces publics nécessaires en vue de la circulation et dans la zone

buto regionale integrativo determinati ai sensi della legge 22 ottobre 1971, n. 865 e successive modificazioni ed integrazioni e della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

1. **PORLIOD Giorgio Filippo**
Nato ad AOSTA il 27.11.1941
F. 59 – map. 393 (ex 299/b) di mq. 13 – Pri – Zona VAOO46 «area agricola di interesse ambientale»
F. 59 – map. 394 (ex 301/b) di mq. 18 – Pri – Zona VAOO46 «area agricola di interesse ambientale»
F. 59 – map. 396 (ex 103/b) di mq. 4 – Pri – Zona VAOO46 «area agricola di interesse ambientale»
Indennità: L. 130.000
Contributo reg.le int.: L. 376.550
2. **CHRISTILLIN Ines**
F. 59 – map. 395 (ex 302/b) di mq. 165 – O – Zona VAOO46 «area agricola di interesse ambientale»
F. 59 – map. 397 (ex 102/b) di mq. 11 – O – Zona VAOO46 «area agricola di interesse ambientale»
F. 59 – map. 398 (ex 102/c) di mq. 43 – O – Zona VAOO46 «area agricola di interesse ambientale»
F. 59 – map. 399 (ex 163/b) di mq. 5 – Pri – Zona VAOO46 «area agricola di interesse ambientale»
F. 59 – map. 400 (ex 163/c) di mq. 5 – Pri – Zona VAOO46 «area agricola di interesse ambientale»
F. 59 – map. 303 di mq. 11 – Pri – Zona VAOO46 «area agricola di interesse ambientale»
Indennità: L. 1.240.450
Contributo reg.le int.: L. 3.398.600
3. **CHRISTILLIN Maurizio**
Nato a NUS il 28.06.1930
F. 59 – map. 401 (ex 137/b) di mq. 15 – Pria – Zona VAOO46 «area agricola di interesse ambientale»
F. 59 – map. 304 di mq. 99 – Pria – Zona VAOO46 «area agricola di interesse ambientale»
F. 59 – map. 406 (ex 65/b) di mq. 13 – I – area per spazi pubblici di servizio per la circolazione
Indennità: L. 385.800
Contributo reg.le int.: L. 1.529.650
4. **FRUTTAZ Roberto**
Nato in Francia il 03.03.1927
F. 59 – map. 305 di mq. 205 – Bc – Zona VAOO46 «area agricola di interesse ambientale»
Indennità: L. 129.150
Contributo reg.le int.: L. 904.400

B) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di AOSTA e ricompresi nell'area «RC132» residenziale collinare del P.R.G.C., necessari per i lavori di cui sopra, l'indennità provvisoria, ai sensi dell'art. 5-bis della legge 8 agosto 1992, n. 359, è determinata come segue:

1. **MINISTERO DELLE FINANZE**
DIPARTIMENTO DEL TERRITORIO
F. 59 – map. 412 (ex 292/b) di mq. 79 – Zona «RC132» area residenziale collinare

agricole d'intérêt environnemental, l'indemnité provisoire et la subvention régionale, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

5. **ROSSET Ermes (quota 1/2)**
LAURENZIO Loredana (quota 1/2)
F. 59 – map. 403 (ex 138/b) di mq.28 – Bc – Zona VAOO46 «area agricola di interesse ambientale»
F. 59 – map. 404 (ex 64/b) di mq. 46 – Bc – Zona VAOO46 «area agricola di interesse ambientale»
F. 59 – map. 405 (ex 64/c) di mq. 4 – Bc – Zona VAOO46 «area agricola di interesse ambientale»
Indennità: L. 49.140
Contributo reg.le int.: L. 344.100
6. **MINISTERO DELLE FINANZE**
DIPARTIMENTO DEL TERRITORIO
F. 59 – map. 415 (ex 69/b) di mq. 19 – Pria – Zona IGO507 «area vincolata per attrezzature ed impianti di interesse generale»
F. 59 – map. 416 (ex 69/c) di mq. 9 – Pria – Zona IGO507 «area vincolata per attrezzature ed impianti di interesse generale»
F. 59 – map. 417 (ex 294/b) di mq.157 – Pria – Zona IGO507 «area vincolata per attrezzature ed impianti di interesse generale»
F. 59 – map.418 (ex 295/b) di mq. 576 – Pria – Zona IGO507 «area vincolata per attrezzature ed impianti di interesse generale»
F. 59 – map. 419 (ex 155/b) di mq. 31 – Pria – Zona IGO507 «area vincolata per attrezzature ed impianti di interesse generale»
F. 59 – map. 420 (ex 296/b) di mq. 10 – Pria – Zona IGO507 «area vincolata per attrezzature ed impianti di interesse generale»
F. 59 – map. 421 (ex 297/b) di mq. 14 – Pria – Zona IGO507 «area vincolata per attrezzature ed impianti di interesse generale»
F. 59 – map. 422 (ex 298/b) di mq. 49 – Pria – Zona IGO507 «area vincolata per attrezzature ed impianti di interesse generale»
F. 59 – map. 423 (ex 60/b) di mq. 2 – Pria – Zona IGO507 «area vincolata per attrezzature ed impianti di interesse generale»
Indennità: L. 2.930.450
Contributo reg.le int.: L. 11.479.300

B) Aux fins de l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation des travaux susmentionnés, situés dans la commune d'AOSTE et compris dans la zone résidentielle collinaire RC132 du PRGC, l'indemnité provisoire est déterminée au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992 modifiée, à savoir :

- F. 59 – map. 413 (ex 72/b) di mq. 47 – Zona «RC132» area residenziale collinare
- F. 59 – map. 414 (ex 70/b) di mq. 17 – Zona «RC132» area residenziale collinare

F. 59 – map. 293 di mq. 32 – Zona «RC132» area residenziale collinare

C) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione e l'eventuale contributo regionale integrativo, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

D) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del venti per cento, ai sensi dell'art 11 della legge 30.12.1991, n. 413.

E) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

F) Il Sindaco del Comune di AOSTA è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 6 aprile 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Ordinanza 6 aprile 2001, n. 172.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico diretto in acque superficiali (Dora Baltea), di acque reflue industriali non trattate provenienti dal Canale Paravera, sito in Comune di AOSTA, a seguito di lavori di straordinaria manutenzione.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Richiamata la lettera in data 5 aprile 2001 della Società Vallée d'Aoste Structure s. a r.l., con sede in AOSTA, con la quale informa che, nelle operazioni di bonifica e messa in sicurezza in corso di esecuzione nelle aree industriali dismesse dello stabilimento siderurgico, si rende necessaria la sostituzione di un tratto di collettore delle acque industriali della Cogne Acciai Speciali s.r.l. e chiede, pertanto, l'emissione di un provvedimento contingibile ed urgente per lo scarico diretto nella Dora Baltea, dei reflui provenienti dal Canale Paravera, in cui vengono confluite anche acque tecnologiche dello stabilimento Cogne, di AOSTA, per il periodo dal 7 al 9 aprile 2001, al fine di permettere l'esecuzione di lavori di ripristino della funzionalità del canale di cui sopra;

Considerato che il lavoro di manutenzione sopra indicato prevede la deviazione nel fiume Dora Baltea esclusivamente delle acque del canale Paravera in cui confluiscono, ai fini dell'ulteriore trattamento nell'apposito impianto di depurazione, tutte le acque di scarico provenienti dalle attività sia di origine civile che di origine industriale dello stabilimento Cogne di AOSTA, ad esclusione come sopra precisato delle acque reflue di origine industriali prodotte nell'ambito delle lavorazioni

Indennità: L. 13.105.050

C) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités provisoires et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

D) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue de vingt pour cent à titre d'impôt, aux termes de l'article 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

E) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

F) Le syndic de la commune d'AOSTE est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 6 avril 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Ordonnance n° 172 du 6 avril 2001,

portant mesures urgentes en matière de déversement dans les eaux superficielles de la Doire Baltée des eaux usées industrielles non traitées provenant du canal Paravera, situé dans la commune d'AOSTE, en raison de l'exécution de travaux d'entretien extraordinaire.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Rappelant la lettre du 5 avril 2001 par laquelle la société Vallée d'Aoste Structure sarl, dont le siège est situé à AOSTE, en raison du fait que les opérations de réaménagement et de mise en sécurité des aires industrielles désaffectées de l'usine sidérurgique comportent le remplacement d'un tronçon du collecteur des eaux industrielles de la Cogne Acciai Speciali srl, demandait l'adoption d'une ordonnance urgente autorisant, du 7 au 9 avril 2001, le déversement dans la Doire Baltée, des eaux usées provenant du canal Paravera incluant les eaux résultant des processus technologiques de l'usine Cogne d'AOSTE, afin de permettre la remise en état dudit canal ;

Considérant que les travaux d'entretien en cause comportent uniquement le déversement dans la Doire Baltée des eaux du canal Paravera recueillant aux fins de leur traitement dans une station d'épuration toutes les eaux usées, d'origine domestique et industrielle, produites dans l'usine Cogne d'AOSTE, à l'exclusion des eaux industrielles résultant des opérations effectuées dans l'atelier de décapage qui sont acheminées séparément à la station d'épuration, et

dei reparti di decapaggio che confluiscono invece separatamente all'impianto di depurazione, e che ai sensi delle disposizioni di cui al decreto legislativo 11 maggio 1999, n. 152, e successive integrazioni e modificazioni, tali reflui sono classificati come acque reflue industriali, e che, pertanto, è necessario che le stesse risultino conformi ai limiti di accettabilità previsti dalla tab. 3. dell'allegato 5 del citato d. lgs. n. 152/99;

Visto il Provvedimento Dirigenziale n. 685, in data 22 febbraio 2001, relativo al rilascio dell'autorizzazione allo scarico delle acque reflue trattate di origine industriale suindicate;

Visto il decreto legislativo 11 maggio 1999, n. 152, e successive integrazioni e modificazioni;

Vista la legge regionale 24 agosto 1982, n. 59;

Visto l'articolo 3 della legge regionale 25 ottobre 1982, n. 70;

Visto l'articolo 14 della legge 8 giugno 1990, n. 142;

Vista la legge 4 settembre 1995, n. 41;

Visto l'articolo 28, comma 2 della legge regionale 07.12.1998, n. 54,

dispone

1. di autorizzare, in applicazione delle disposizioni indicate in premessa, la Società Vallée d'Aoste Structure s. a r.l., di AOSTA, ai fini dell'effettuazione dei lavori di costituzione di un tratto del Canale Paravera, allo scarico diretto nella Dora Baltea, dei reflui industriali non depurati provenienti dal Canale Paravera in cui confluiscono, ai fini dell'ulteriore trattamento nell'apposito impianto di depurazione, tutte le acque di scarico provenienti dalle attività sia di origine domestica che di origine industriale dello stabilimento Cogne di AOSTA, gestito dalla Soc. Cogne Acciai Speciali S.r.l., di AOSTA, ad esclusione delle acque reflue industriali prodotte nell'ambito delle lavorazioni dei reparti di decapaggio le quali dovranno continuare ad essere confluite, ai fini del necessario trattamento, nell'impianto di depurazione il cui scarico terminale è stato autorizzato con Provvedimento dirigenziale n. 685 del 22 febbraio 2001;

2. di autorizzare la Società Cogne Acciai Speciali s.r.l. allo scarico diretto nella Dora Baltea, dei reflui industriali non depurati provenienti dal Canale Paravera, per il periodo dal 7 al 9 aprile 2001, al fine di permettere l'esecuzione di lavori di ripristino della funzionalità del canale di cui sopra, nel punto indicato nella planimetria che forma parte integrante del presente provvedimento;

3. di stabilire che fino all'avvenuto ripristino della funzionalità del canale la Società Cogne Acciai Speciali S.r.l. deve adottare ogni provvedimento atto a garantire in ogni caso il rispetto dei limiti di accettabilità stabiliti dalla tabella 3 dell'allegato 5 del decreto legislativo n. 152/99, e successive integrazioni e modificazioni;

4. di stabilire che il presente atto venga notificato, a cura dell'Assessorato regionale della Sanità, Salute e Politiche Sociali, alla Società Vallée d'Aoste Structure s. a r.l., alla

qu'aux termes du décret législatif n° 152 du 11 mai 1999, modifié et complété, lesdits effluents sont classés eaux usées d'origine industrielle et doivent donc être en conformité avec les limites d'acceptabilité visées au tableau n° 5 dudit décret législatif ;

Vu l'acte du dirigeant n° 685 du 22 février 2001 autorisant le déversement des eaux usées traitées d'origine industrielle susdites ;

Vu le décret législatif n° 152 du 11 mai 1999 modifié et complété ;

Vu la loi régionale n° 59 du 24 août 1982 ;

Vu l'article 3 de la loi régionale n° 70 du 25 octobre 1982 ;

Vu l'article 14 de la loi n° 142 du 8 juin 1990 ;

Vu la loi n° 41 du 4 septembre 1995 ;

Vu le 2° alinéa de l'article 28 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 ;

arrête

1. Aux termes des dispositions visées au préambule, la société Vallée d'Aoste Structure sarl est autorisée, aux fins de l'exécution des travaux de remplacement d'un tronçon du canal Paravera, à déverser dans la Doire Baltée les eaux usées non traitées d'origine industrielle provenant dudit canal, recueillant aux fins de leur traitement dans une station d'épuration toutes les eaux usées d'origine domestique et industrielle produites dans l'usine Cogne d'AOSTE, gérée par la société Cogne Acciai Speciali Srl d'AOSTE, à l'exclusion des eaux industrielles résultant des opérations effectuées dans l'atelier de décapage qui doivent être acheminées séparément à la station d'épuration dont les effluents ont fait l'objet de l'acte du dirigeant n° 685 du 22 février 2001 ;

2. La société Cogne Acciai Speciali Srl est autorisée, du 7 au 9 avril 2001, à déverser dans la Doire Baltée, à l'endroit indiqué sur le plan de masse faisant partie intégrante du présent acte, les eaux usées non traitées d'origine industrielle provenant du canal Paravera, afin de permettre l'exécution des travaux de remise en état dudit canal ;

3. Tant que le canal susmentionné n'est pas remis en état de fonctionner normalement, la société Cogne Acciai Speciali Srl se doit d'adopter toute mesure susceptible d'éviter l'augmentation, même temporaire, de la pollution et de respecter les limites d'acceptabilité visées au tableau n° 3 de l'annexe 5 du décret législatif n° 152/1999 modifié et complété ;

4. Le présent acte est notifié par l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales à la société Vallée d'Aoste Structure sarl, à la société Cogne Acciai

Società Cogne Acciai Speciali S.r.l., al Comune di AOSTA, all'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente, alla Direzione del Corpo Forestale Valdostano e alla Stazione forestale di competenza.

Aosta, 6 aprile 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 9 aprile 2001, n. 173.

Autorizzazione ai lavori di opere di miglioramento della viabilità in località Vieyes sulla S.R. n. 47 di Cogne in Comune di AYMAVILLES.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) L'Amministrazione regionale è autorizzata ad eseguire i lavori di opere di miglioramento della viabilità in località Vieyes sulla S.R. n. 47 di Cogne in comune di AYMAVILLES in applicazione dell'art. 29 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

2) Il presente decreto equivale a variante degli strumenti urbanistici del comune di AYMAVILLES nonché a dichiarazione di pubblica utilità, di urgenza ed indifferibilità delle opere e sostituisce ad ogni effetto la concessione edilizia;

3) Il presente decreto verrà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 9 aprile 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

ATTI ASSESSORILI

**ASSESSORATO
AGRICOLTURA
E RISORSE NATURALI**

Decreto 3 aprile 2001, n. 6.

Approvazione del progetto esecutivo per la costruzione di un elettrodotto rurale al servizio dei mayens e degli alpeggi in Comune di ALLEIN.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'AGRICOLTURA E
RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Speciali Srl, à la commune d'AOSTE, à l'Agence régionale de la protection de l'environnement, à la Direction du Corps forestier valdôtain et au poste forestier compétent.

Fait à Aoste, le 6 avril 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 173 du 9 avril 2001,

autorisant l'exécution de travaux d'amélioration de la voirie concernant la RR n° 47 de Cogne, à Vieyes, dans la commune d'AYMAVILLES.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux termes de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, l'Administration régionale est autorisée à réaliser des travaux d'amélioration de la voirie concernant la RR n° 47 de Cogne, à Vieyes, dans la commune d'AYMAVILLES ;

2) Le présent arrêté vaut variante des documents d'urbanisme de la commune d'AYMAVILLES ainsi que déclaration d'utilité publique, au sens de laquelle les travaux en question deviennent urgents et inajournables, et remplace de plein droit le permis de construire ;

3) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 9 avril 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

ACTES DES ASSESSEURS

**ASSESSORAT
DE L'AGRICULTURE
ET DES RESSOURCES NATURELLES**

Arrêté n° 6 du 3 avril 2001,

portant approbation du projet d'exécution relatif à la construction d'une ligne électrique à usage rural desservant certains mayens et alpages de la commune d'ALLEIN.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'AGRICULTURE ET AUX
RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

Art. 1

È approvato il progetto esecutivo per la costruzione di un elettrodotto rurale al servizio dei mayens e degli alpeggi a nord delle frazioni Ville e Bruson in Comune di ALLEIN per la spesa complessiva di L. 688.627.000 pari al 70% del costo dell'intervento.

Art. 2

La Direzione promozione e sviluppo agricolo dell'Assessorato Agricoltura è autorizzata ad istruire i provvedimenti di liquidazione ai sensi del Provvedimento C.I.P n. 42/86, titolo I punto 6.

Art. 3

Ai sensi e per gli effetti di cui al comma quinto dell'art. 19 della legge 27 ottobre 1966, n. 910, l'opera è dichiarata di pubblica utilità, nonché indifferibile ed urgente. Il termine per le procedure relative è fissato in 24 (ventiquattro) mesi dalla data del presente decreto.

Saint-Christophe, 3 aprile 2001.

L'Assessore
PERRIN

Art. 1^{er}

Est approuvé le projet d'exécution relatif à la construction d'une ligne électrique à usage rural desservant les mayens et les alpages situés au nord des hameaux de Ville et de Bruson, dans la commune d'ALLEIN, pour une dépense globale de 688 627 000 L, correspondant à 70% du coût de l'ouvrage en question.

Art. 2

La Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture de l'Assessorat de l'agriculture est autorisée à entamer la procédure relative à la liquidation de ladite somme, au sens du point 6. du titre 1^{er} de la délibération du CIP n° 42/1986.

Art. 3

L'ouvrage en cause est déclaré d'utilité publique et sa réalisation inajournable et urgente, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 19 de la loi n° 910 du 27 octobre 1966. Le dernier délai pour achever les procédures y afférentes est fixé à 24 (vingt-quatre) mois à compter de la date du présent arrêté.

Fait à Saint-Christophe, le 3 avril 2001.

L'assesseur,
Carlo PERRIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Decreto 3 aprile 2001, n. 7.

Approvazione progetto esecutivo per la costruzione di un elettrodotto rurale al servizio dei mayens e degli alpeggi in Comune di DOUES.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'AGRICOLTURA E
RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Art. 1

È approvato il progetto esecutivo per la costruzione di un elettrodotto rurale al servizio dei mayens e degli alpeggi a nord della frazione Cerise in Comune di DOUES per la spesa complessiva di L. 794.766.000 pari al 70% del costo dell'intervento.

Art. 2

La Direzione promozione e sviluppo agricolo dell'As-

Arrêté n° 7 du 3 avril 2001,

portant approbation du projet d'exécution relatif à la construction d'une ligne électrique à usage rural desservant certains mayens et alpages de la commune de DOUES.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'AGRICULTURE ET AUX
RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Est approuvé le projet d'exécution relatif à la construction d'une ligne électrique à usage rural desservant les mayens et les alpages situés au nord du hameau de Cerise, dans la commune de DOUES, pour une dépense globale de 794 766 000 L, correspondant à 70% du coût de l'ouvrage en question.

Art. 2

La Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agri-

essorato Agricoltura è autorizzata ad istruire i provvedimenti di liquidazione ai sensi del Provvedimento C.I.P n. 42/86, titolo I punto 6.

Art. 3

Ai sensi e per gli effetti di cui al comma quinto dell'art. 19 della legge 27 ottobre 1966, n. 910, l'opera è dichiarata di pubblica utilità, nonché indifferibile ed urgente. Il termine per le procedure relative è fissato in 24 (ventiquattro) mesi dalla data del presente decreto.

Saint-Christophe, 3 aprile 2001.

L'Assessore
PERRIN

culture de l'Assessorat de l'agriculture est autorisée à entamer la procédure relative à la liquidation de ladite somme, au sens du point 6. du titre 1er de la délibération du CIP n° 42/1986.

Art. 3

L'ouvrage en cause est déclaré d'utilité publique et sa réalisation injournable et urgente, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 19 de la loi n° 910 du 27 octobre 1966. Le dernier délai pour achever les procédures y afférentes est fixé à 24 (vingt-quatre) mois à compter de la date du présent arrêté.

Fait à Saint-Christophe, le 3 avril 2001.

L'assesseur,
Carlo PERRIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**ASSESSORATO
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA**

Decreto 30 marzo 2001, n. 23.

Iscrizione Ruolo dei periti e degli esperti.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

decreta

In accoglimento dell'istanza dell'interessato, di iscrivere il Sig. PASCARELLA Rino, nato a IVREA (TO) il 14.11.1952 e residente in Cervinia (AO) – Via Planet, al n. 72 del Ruolo dei Periti e degli Esperti, per la categoria XXII «ATTIVITÀ VARIE», sub.cat. 11 «mediatorato» e 19 «periti in stima e valutazione di immobili»;

La notificazione del presente provvedimento al richiedente mediante raccomandata A.R.;

La pubblicazione del presente provvedimento sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta;

Aosta, 30 marzo 2001.

L'Assessore
FERRARIS

**ASSESSORAT
DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT
ET DE L'ÉNERGIE**

Arrêté n° 23 du 30 mars 2001,

portant immatriculation au Répertoire des techniciens et des experts.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

Suite à la demande présentée par M. Rino PASCARELLA, né le 14 novembre 1952 à IVRÉE (TO) et résidant à VALTOURNENCHE, hameau de Cervinia – 72, rue Planet –, celui-ci est immatriculé au n° 72 du Répertoire des techniciens et des experts, catégorie XXII «ATTIVITÀ VARIE», sous-catégorie 11 «mediatorato» et 19 «Periti in stima e valutazione di immobili» ;

Le présent arrêté est notifié à la personne intéressée par lettre recommandée avec accusé de réception ;

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 30 mars 2001.

L'assesseur,
Piero FERRARIS

Decreto 2 aprile 2001, n. 25.

Iscrizione al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta – L.R. 42/94.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

Omissis

decreta

l'iscrizione nel ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta, istituito presso l'Assessorato dell'Industria, Artigianato ed Energia della Regione Autonoma Valle d'Aosta, del Sig.:

- SIGNORINI Riccardo nato ad AOSTA il 26.05.1977 e residente in COURMAYEUR (AO) Str. Grand Ru La Saxe 4

dispone

la comunicazione al soggetto sopraindicato dell'avvenuta iscrizione, nonché la pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 2 aprile 2001.

L'Assessore
FERRARIS

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI**

Decreto 23 febbraio 2001, n. 14.

Cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

dispone

la cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio, tenuto presso l'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, della Società «E.R.A.C. di CRESTANI Renzo & C. S.a.s.», con sede legale in AOSTA (AO), via delle Betulle n. 65/B, per l'attività di impresa turistica, data la sussistenza della causa ostativa al mantenimento dell'iscrizione ai sensi dell'art. 7, comma 1, punto 1, della legge 11.06.1971, n. 426.

Arrêté n° 25 du 2 avril 2001,

portant immatriculation au répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

l'immatriculation au répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste – créé à l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie de la Région autonome Vallée d'Aoste – de la personne suivante :

- SIGNORINI Riccardo, né le 26 mai 1977 à AOSTE et résidant à COURMAYEUR, 4, rue du Grand ru La Saxe ;

dispose

Ladite immatriculation est notifiée à la personne susmentionnée et le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 2 avril 2001.

L'assesseur,
Piero FERRARIS

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCÉ
ET DES TRANSPORTS**

Arrêté n° 14 du 23 février 2001,

portant radiation du registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCÉ
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

la radiation du registre du commerce – institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste – de la société «E.R.A.C. di CRESTANI Renzo & C. S.a.s.», dont le siège social est à AOSTE, 65/B, rue des Bouleaux, pour l'activité d'entreprise touristique, étant donné que la cause qui empêche le maintien de l'immatriculation subsiste, au sens, au sens du 1^{er} point du 1^{er} alinéa de l'art. 7 de la loi n° 426 du 11 juin 1971.

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare alla società sopraindicata l'avvenuta cancellazione, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 23 febbraio 2001.

L'Assessore
LAVOYER

Decreto 13 marzo 2001, n. 24.

Commissione tecnico-consultiva per le piste di sci – L.R. 17 marzo 1992, n. 9.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

decreta

la Commissione tecnico-consultiva per le piste di sci, prevista dalla legge regionale 17 marzo 1992, n. 9, è così composta:

- a) sig.ra Marilina AMORFINI, dirigente del Servizio infrastrutture per lo sport e il tempo libero, con funzioni di coordinatore, o suo delegato;
- b) sig.ra Annalisa BÉTHAZ, dirigente della Direzione di urbanistica, o suo delegato;
- c) sig. Cristoforo CUGNOD, dirigente della Direzione bacini montani e difesa del suolo, o suo delegato;
- d) sig.ri Giorgio DEL MONTE, Giovanni BARMASSE e Paolo TURCOTTI, funzionari della Direzione bacini montani e difesa del suolo, ufficio valanghe, designati dall'Assessore regionale al Territorio, ambiente, opere pubbliche;
- e) sig. Ferruccio FOURNIER o come suo delegato sig. Giorgio MENEL, esperti designati dall'Associazione valdostana impianti a fune (A.V.I.F.);
- f) sig. Aurelio WELF o come suo delegato sig. Battista BÉRARD, esperti designati dall'Associazione valdostana enti gestori piste sci di fondo;
- g) sig. Massimo DATRINO o come suo delegato sig. Lorenzino COSSON, rappresentanti dell'Unione valdostana guide d'alta montagna (U.V.G.A.M.);
- h) sig. Carlo DEFFEYES o come suo delegato sig. Lorenzo MORETTI, rappresentanti del l'associazione valdostana maestri di sci (A.V.M.S.);

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier à la société susmentionnée ladite radiation, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 23 février 2001.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 24 du 13 mars 2001,

portant composition de la commission technico-consultative chargée des pistes de ski visée à la LR n° 9 du 17 mars 1992.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AU COMMERCÉ
ET AUX SPORTS

Omissis

arrête

La commission technico-consultative chargée des pistes de ski, visée à la LR n° 9 du 17 mars 1992, est composée comme suit :

- a) Mme Marilna AMORFINI, chef du Service des infrastructures pour le sport et les loisirs, en qualité de coordinateur, ou son délégué ;
- b) Mme Annalisa BÉTHAZ, directrice de l'urbanisme, ou son délégué ;
- c) M. Cristoforo CUGNOD, directeur des bassins-versants de montagne et de la protection du sol, ou son délégué ;
- d) MM. Giorgio DEL MONTE, Giovanni BARMASSE et Paolo TURCOTTI, fonctionnaires du bureau des avalanches de la Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol, désignés par l'assesseur régional au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics ;
- e) M. Ferruccio FOURNIER, ou M. Giorgio MENEL, son délégué, experts désignés par l'association valdôtaine des exploitants d'installations de transport par câble (AVIF) ;
- f) M. Aurelio WELF, ou M. Battista BÉRARD, son délégué, experts désignés par l'association valdôtaine des organismes gestionnaires des pistes de ski de fond ;
- g) M. Massimo DATRINO, ou M. Lorenzino COSSON, son délégué, représentants de l'Union valdôtaine des guides de haute montagne (U.V.G.H.M.) ;
- h) M. Carlo DEFFEYES, ou M. Lorenzo MORETTI, son délégué, représentants de l'Association valdôtaine des moniteurs de ski (A.V.M.S.) ;

- i) sig. Mario MOCHET o come suo delegato sig. Paolo OBERT, rappresentanti del Soccorso alpino valdostano (S.A.V.);
- l) sig. Dante BERTHOD o come suo delegato sig. Giancarlo BELLETTI, rappresentanti dell'Associazione Sport Invernali Valle d'Aosta (A.S.I.V.A.).

Il servizio infrastrutture per lo sport e il tempo libero dell'Assessorato del turismo, sport, commercio e trasporti è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 13 marzo 2001.

L'Assessore
LAVOYER

ATTI DEI DIRIGENTI

ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

Provvedimento dirigenziale 28 marzo 2001, n. 1445.

Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge Regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo Unico in materia di Cooperazione»), della Società «FOYER DE CHARITÉ COOPERATIVA SOCIALE a r.l.», nella sezione ottava «Cooperazione sociale» del registro regionale degli Enti cooperativi.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ PRODUTTIVE
E ZONA FRANCA

Omissis

decide

1. di confermare l'iscrizione della Società «FOYER DE CHARITÉ COOPERATIVA SOCIALE a r.l.» con sede in ÉMARÈSE, Frazione Salera, al n. 142, sezione settima («Cooperazione Mista»), del registro regionale degli enti cooperativi;

2. di iscrivere con decorrenza dalla data del presente provvedimento, ai sensi dell'art. 5, comma 5, e dell'art. 3, comma 3, della L.R. 27/1998, anche nella sezione ottava («Cooperazione Sociale») del registro regionale degli enti cooperativi la sopradescritta Società «FOYER DE CHARITÉ COOPERATIVA SOCIALE a r.l.»;

3. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9, comma 1, della L.R. 27/1998, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

L'Estensore
BROCHET

Il Direttore
BROCHET

- i) M. Mario MOCHET, ou M. Paolo OBERT, son délégué, représentants du Secours alpin valdôtain (S.A.V.);
- l) M. Dante BERTHOD, ou M. Giancarlo BELLETTI, son délégué, représentants de l'Association des sports d'hiver de la Vallée d'Aoste (A.S.I.V.A.).

Le Service des infrastructures pour le sport et les loisirs de l'Assessorat du tourisme, du commerce et des sports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 13 mars 2001.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

ACTES DES DIRIGEANTS

ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

Acte du dirigeant n° 1445 du 28 mars 2001,

portant immatriculation de la société «FOYER DE CHARITÉ COOPERATIVA SOCIALE A R.L.» à la huitième section (coopératives d'aide sociale) du registre régional des entreprises coopératives, aux termes de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 portant texte unique en matière de coopération.

LE DIRECTEUR
DES ACTIVITÉS ÉCONOMIQUES
ET DE LA ZONE FRANCHE

Omissis

décide

1. L'immatriculation de la société «FOYER DE CHARITÉ COOPERATIVA SOCIALE A R.L.», dont le siège social est à ÉMARÈSE, 142, hameau de Salera, à la septième section (coopératives mixtes) du registre régional des entreprises coopératives est confirmée ;

2. Aux termes du 5° alinéa de l'art. 5 et du 3° alinéa de l'art. 3 de la LR n° 27/1998, la société «FOYER DE CHARITÉ COOPERATIVA SOCIALE A R.L.» est immatriculée également à la huitième section (coopératives d'aide sociale) du registre régional des entreprises coopératives, à compter de la date du présent acte ;

3. Aux termes du 1^{er} alinéa de l'article 9 de la LR n° 27/1998, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le rédacteur,
Rino BROCHET

Le directeur,
Rino BROCHET

Provvedimento dirigenziale 29 marzo 2001, n. 1494.

Iscrizione, ai sensi dell'art. 33 della L.R. 5 maggio 1998, n. 27 («Testo Unico in materia di Cooperazione»), della Società «SAINT GILLES COOPERATIVA SOCIALE a r.l.», nell'Albo regionale delle Cooperative sociali.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ PRODUTTIVE
E ZONA FRANCA

Omissis

decide

1. di iscrivere, ai sensi dell'art. 33 della L.R. 27/98, la Società «SAINT GILLES COOPERATIVA SOCIALE a r.l.», con sede legale in VERRÈS – Via Circonvallazione n. 108, al n. 20 della Sezione A (gestione di servizi socio-sanitari, educativi ed assistenziali) dell'Albo regionale delle cooperative sociali di cui all'art. 32 della L.R. 27/98, con decorrenza dalla data del presente provvedimento;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 33, comma 6, della L.R. 27/98, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

L'Estensore
BROCHET

Il Direttore
BROCHET

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 19 marzo 2001, n. 741.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto dei lavori di sistemazione a parco pubblico attrezzato dell'area Saumont – 1° lotto in Comune di AOSTA, proposto dall'omonimo Comune.

LA GIUNTA REGIONALE

Preso atto della richiesta presentata in data 20 settembre 2000 dal Comune di AOSTA, tendente ad ottenere la Valutazione dell'Impatto Ambientale del progetto dei lavori di sistemazione a parco pubblico attrezzato dell'area Saumont – 1° lotto in Comune di AOSTA, ai sensi della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14;

Preso atto che, con nota prot. n. 21841/5/DTA in data 14 dicembre 2000, il Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente ha provveduto in sede di istruttoria a richiedere il parere alla Direzione Ambiente, Assetto del Territorio e Risorse Idriche dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere pubbliche;

Acte du dirigeant n° 1494 du 29 mars 2001,

portant immatriculation de la société «SAINT GILLES COOPERATIVA SOCIALE a r.l.» au Registre régional des coopératives d'aide sociale, aux termes de l'art. 33 de la LR n° 27 du 5 mai 1998 portant texte unique en matière de coopération.

LE DIRECTEUR
DES ACTIVITÉS ÉCONOMIQUES
ET DE LA ZONE FRANCHE

Omissis

décide

1) Aux termes de l'art. 33 de la LR n° 27/1998, la société «SAINT GILLES COOPERATIVA SOCIALE a r.l.», dont le siège social est à VERRÈS, 108, rue de la Rode, est immatriculée au n° 20 de la Section A (gestion des services socio-sanitaires, éducatifs et d'assistance) du Registre régional des coopératives d'aide sociale visé à l'art. 32 de la LR n° 27/1998, à compter de la date du présent acte ;

2) Aux termes du 6° alinéa de l'article 33 de la LR n° 27/1998, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le rédacteur,
Rino BROCHET

Le directeur,
Rino BROCHET

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 741 du 19 mars 2001,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet afférent à la 1^{re} tranche des travaux de transformation en parc public équipé de l'aire Saumont, dans la commune d'AOSTE, déposé par ladite commune.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la demande déposée le 20 septembre 2000 par la commune d'AOSTE en vue d'obtenir l'appréciation de l'impact sur l'environnement du projet afférent à la 1^{re} tranche des travaux de transformation en parc public équipé de l'aire Saumont, dans ladite commune, aux termes de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999 ;

Considérant que, lors de l'instruction, le Service de la gestion et de la qualité de l'environnement a demandé, par sa lettre du 14 décembre 2000, réf. n° 21841/5/DTA, l'avis de la Direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

Preso atto che è pervenuto in sede di istruttoria il seguente parere:

- parere espresso dalla Direzione Ambiente, Assetto del Territorio e Risorse Idriche dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche (nota prot. n. 1797/5/DTA in data 1° febbraio 2001);

Richiamato il parere espresso dalla Direzione Urbanistica dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche (nota prot. n. 2130/5/UR in data 7 febbraio 2001), che recita quanto segue: «L'intervento risulta conforme alle previsioni del P.R.G.C. vigente, che individua l'ambito interessato fra le «aree per parchi pubblici urbani e territoriali» disciplinate dall'art. 14 delle Norme Tecniche di attuazione. Ciò premesso, si rileva tuttavia come la zona risulti ricompresa sia nel sistema fluviale del Piano Territoriale Paesistico, sia nella perimetrazione degli ambiti inedificabili per instabilità e inondabilità, contenuta nella cartografia approvata dalla Giunta regionale con provvedimento n. 186 del 23 gennaio 1997, ai sensi della L.R. 14/78, il che rende inopportuna l'ipotesi di realizzare opere che possano costituire ostacolo al deflusso delle acque e che – in ogni caso – siano suscettibili di subire danni in caso di eventi alluvionali, a fronte dell'impegno economico richiesto per la loro realizzazione.

Pur nel condividere la necessità di sistemazione dell'area, si ritiene pertanto preferibile mantenere maggiori aspetti di naturalità evitando artificiose quanto non indispensabili alterazioni dell'assetto naturale del luogo»;

Preso atto delle osservazioni presentate in data 26 gennaio 2001 dal Dott. Carlo LYABEL di AOSTA;

Rilevato che il Comitato Tecnico per l'Ambiente, riunitosi in data 28 febbraio 2001, ha:

- rilevato che l'intervento proposto si riferisce di fatto solo al primo lotto del previsto parco cittadino, sarebbe stato opportuno valutare l'intervento globale esteso fino all'area del poligono di tiro;
- considerato che l'area risulta interessata da fenomeni alluvionali che potrebbero ripetersi in futuro;
- considerato che a seguito delle modifiche progettuali presentate il parere idraulico negativo della Direzione Ambiente, Assetto del Territorio e Risorse Idriche viene modificato in quanto l'intervento non è più incompatibile con le esigenze idrauliche;
- ritenuto condivisibile un recupero ambientale dell'area e necessario conciliare le esigenze idrauliche con il recupero ambientale stesso;
- espresso all'unanimità parere favorevole, alle seguenti condizioni:

Considérant que, lors de l'instruction, l'avis indiqué ci-après a été recueilli :

- Avis de la Direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (lettre du 1^{er} février 2001, réf. 1797/5/DTA) ;

Rappelant l'avis de la Direction de l'urbanisme de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (lettre du 7 février 2001, réf. n° 2130/5/UR) qui s'est exprimée ainsi : « Les travaux en question ne s'avèrent pas en contraste avec les prévisions du PRGC en vigueur, qui insère la zone concernée dans les aires destinées à l'aménagement de parcs publics et territoriaux, réglementées par l'article 14 des normes techniques d'application. Toutefois, ladite zone étant comprise dans le système des cours d'eau du Plan territorial paysager, ainsi que dans le périmètre des espaces inconstructibles – du fait qu'ils sont instables et inondables – résultant de la cartographie approuvée par la délibération du Gouvernement régional n° 186 du 23 janvier 1997, aux termes de la LR n° 14/1978, toute hypothèse de réalisation d'ouvrages susceptibles d'entraver l'écoulement des eaux ou de subir des dommages en cas d'inondations, s'avère inopportune, compte tenu également des ressources économiques requises pour leur aménagement.

L'aire nécessite sans aucun doute un réaménagement, mais il serait préférable de conserver davantage son aspect naturel et d'éviter toute modification qui ne serait pas indispensable » ;

Rappelant les observations présentées par M. Carlo LYABEL d'AOSTE le 26 janvier 2001 ;

Considérant que le Comité technique de l'environnement, lors de sa réunion du 28 février 2001, a formulé les observations suivantes :

- Étant donné que le projet proposé ne se rapporte qu'à la première tranche des travaux d'aménagement du parc public, il aurait été plus opportun d'évaluer l'intervention tout entière, qui intéresse les terrains allant jusqu'au champ de tir ;
- La zone en question a été touchée par des inondations qui pourraient se reproduire à l'avenir ;
- Suite aux modifications apportées au projet, l'avis négatif de la Direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques est modifié pour ce qui est du volet hydraulique, car les travaux envisagés ne sont plus incompatibles avec les exigences d'ordre hydraulique ;
- Il s'avère nécessaire à la fois de remettre en état le site en question et de respecter les exigences d'ordre hydraulique ;
- Un avis favorable est exprimé, à l'unanimité, à condition que les prescriptions suivantes soient respectées :

- tenuto tuttavia conto della delicatezza dell'area e del rischio idraulico, della funzione che può essere svolta dall'area stessa in caso di piena del torrente Buthier a salvaguardia della città di AOSTA, dovranno essere osservate le seguenti condizioni, volte in sostanza a ridurre l'entità degli interventi, in modo da consentire una riduzione degli impatti complessivi e un miglior rapporto costi-benefici:
- si dovrà evitare di realizzare strutture accessorie fuoriterra (quali il pergolato del parcheggio), limitando le stesse al fabbricato d'ingresso e al manufatto dei servizi che dovrà essere dislocato interrandolo sotto la scarpata della pista ciclabile;
- la pavimentazione delle passeggiate dovrà essere realizzata in glorit o tecnologia similare;
- dovranno essere limitati allo stretto indispensabile gli investimenti relativi alle strutture dei giochi e agli impianti (compreso l'impianto di illuminazione).

Si rammenta che della data di inizio dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta anche all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche.

Il Comitato propone inoltre alla Giunta di estendere l'efficacia della valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni dalla data del rilascio della decisione di compatibilità ambientale;

Visto l'art. 15 della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14 concernente la nuova disciplina della procedura di valutazione di impatto ambientale;

Richiamata la propria deliberazione n. 13 in data 11 gennaio 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Richiamati i decreti legislativi n. 320/1994 e n. 44/1998;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Dirigente del Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lett. «e» e 59, comma 2, della L.R. n. 45/1995, sulla legittimità della presente deliberazione;

Su proposta dell'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, sig. Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Comune di AOSTA, dei lavori di sistemazione a parco pubblico attrezzato dell'area Saumont - 1° lotto in Comune di AOSTA, condizionata all'osservanza di quanto richiesto dal Comitato Tecnico per l'Ambiente, così come riportato in premessa;

2) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Vu l'art. 15 de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999 portant nouvelle réglementation de la procédure d'évaluation de l'impact sur l'environnement ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Rappelant les décrets législatifs n° 320/1994 et n° 44/1998 ;

Vu l'avis favorable exprimé par le chef du Service de la gestion et de la qualité de l'environnement, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2^e alinéa, de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité,

délibère

1) Une appréciation positive est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet afférent à la 1^{re} tranche des travaux de transformation en parc public équipé de l'aire Saumont, dans la commune d'AOSTE, déposé par ladite commune. Les conditions formulées par le Comité technique de l'environnement et visées au préambule de la présente délibération doivent être respectées ;

2) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Deliberazione 19 marzo 2001, n. 742.

Rettifica e proroga dell'efficacia della D.G.R. n. 3748 del 26.10.1998 concernente la «Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della pista forestale denominata "Ermitage - Tirecorne" in Comune di COURMAYEUR, proposto dall'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse naturali».

LA GIUNTA REGIONALE

Richiamata la propria precedente deliberazione n. 3748 in data 26 ottobre 1998 con la quale si esprimeva una «valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della pista forestale denominata "Ermitage - Tirecorne" in Comune di COURMAYEUR, proposto dall'Assessorato dell'Agricoltura e Risorse Naturali »;

Considerato che detta deliberazione condizionava la valutazione di compatibilità ambientale all'osservanza delle seguenti condizioni:

- si raccomanda l'adozione di una tipologia di attraversamento a guado per quanto concerne l'intersezione con gli impluvi presenti;
- sia evitata la costruzione di manufatti in elevazione, non raccordati al profilo naturale del terreno, in ragione del rischio valanghivo;
- si raccomanda che il tracciato finale risulti il più possibile aderente alla morfologia del versante e che siano limitati i volumi di scavo e di riporto, particolarmente nei settori a maggiore acclività e con terreni grossolani, poco addensati, adottando la messa in opera di strutture di sostegno secondo le indicazioni espresse nello S.I.A. Si raccomanda, in fase esecutiva, particolare attenzione nella regolarizzazione delle acque di scorrimento superficiale, prevedendo il loro smaltimento nei compluvi naturali esistenti. Si sottolinea infine che le scelte tipologiche e il dimensionamento delle opere di sostegno dovranno essere puntualmente verificate in base alla normativa tecnica vigente;
- si intervenga per lotti successivi, vista la delicatezza dal punto di vista geomorfologico e geodinamico del versante;
- vengano eliminate le opere murarie che dovranno essere sostituite da interventi di ingegneria naturalistica quali scogliere inerbite, gabbionature, palificate ecc.;
- nei tratti in presenza di lunghe scarpate si esegua uno spostamento verso monte del tracciato che consenta di evitare il taglio eccessivo di piante e la necessità di murature di contenimento al piede;

Rilevato che la Direzione Tutela Patrimonio Culturale dell'Assessorato Istruzione e Cultura aveva espresso parere favorevole (nota prot. n. 17786/TP in data 3 ottobre 1998), che recitava testualmente: «tenuto conto del fatto che le opere previste non sono rilevanti da un punto di vista tipologico-strutturale, richiede che:

- vengano eliminate le opere murarie che dovranno essere sostituite da interventi di ingegneria naturalistica quali scogliere inerbite, gabbionature, palificate ecc.;
- nei tratti in presenza di lunghe scarpate si esegua uno spostamento verso monte del tracciato che consenta di evitare il taglio eccessivo di piante e la necessità di murature di contenimento al piede;»

Preso atto del successivo parere definitivo espresso dal Servizio Tutela del Paesaggio della Direzione Tutela Patrimonio Culturale dell'Assessorato Istruzione e Cultura

Délibération n° 742 du 19 mars 2001,

portant rectification et prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles en vue de la réalisation de la piste forestière dénommée « Ermitage - Tirecorne », dans la commune de COURMAYEUR, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 3748 du 26 octobre 1998.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 3748 du 26 octobre 1998 portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles en vue de la réalisation de la piste forestière dénommée « Ermitage - Tirecorne », dans la commune de COURMAYEUR ;

Considérant que ladite délibération subordonnait l'appréciation de la compatibilité avec l'environnement au respect des conditions suivantes :

Rappelant l'avis favorable de la Direction de la protection du patrimoine culturel de l'Assessorat de l'éducation et de la culture (lettre du 3 octobre 1998, réf. n° 17786/TP) qui, compte tenu du fait que les ouvrages en question ne revêtent pas une grande importance du point de vue du type et de la structure, a demandé l'adoption des mesures suivantes :

Rappelant l'avis définitif formulé par le Service de protection du paysage de la Direction de la protection du patrimoine culturel de l'Assessorat de l'éducation et de la culture

(nota prot. n. 4869/TP in data 22 marzo 2000), che recita testualmente: «questo Servizio, esaminato il progetto e considerato che tiene conto di quanto concordato in sede di sopralluogo esprime parere favorevole a condizione che le ringhiere di protezione stradale vengano previste in legno»;

Considerato che, con nota prot. n. 973/RN in data 15 gennaio 2001 pervenuta al Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente, la Direzione Forestazione dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali proponente il progetto, ha richiesto una rettifica della deliberazione di Giunta n. 3748 del 26 ottobre 1998, in ragione del nuovo parere espresso dal Servizio Tutela del Paesaggio, nonché la proroga della sua validità;

Rilevato che il Comitato Tecnico per l'Ambiente, riunitosi in data 28 febbraio 2001, ha espresso all'unanimità parere favorevole al prolungamento della validità della Deliberazione sopra richiamata, estendendo l'efficacia della valutazione positiva di compatibilità ambientale per cinque anni dalla data della presente deliberazione;

Visto il 1° comma dell'art. 17 della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14, che dispone come la Giunta Regionale, sentito il Comitato Tecnico per l'Ambiente, possa prorogare il termine d'efficacia della decisione sulla valutazione dell'impatto ambientale;

Ritenuto nondimeno opportuno provvedere alla rettifica della precedente propria deliberazione per quanto concerne le prescrizioni enunciate;

Richiamata la propria deliberazione n. 13 in data 11 gennaio 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Richiamati i decreti legislativi n. 320/1994 e n. 44/1998;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Dirigente del Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lett. «e» e 59, comma 2, della L.R. n. 45/1995, sulla legittimità della presente deliberazione;

Su proposta dell'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, sig. Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di rettificare la propria precedente deliberazione n. 3748 in data 26 ottobre 1998 concernente la «valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della pista forestale denominata "Ermitage - Tirecorne" in Comune di COURMAYEUR,

re (lettere del 22 mars 2000, réf. n° 4869/TP), qui s'est exprimé ainsi : « le Service de protection du paysage, après avoir examiné le projet et constaté que ce dernier tient compte des décisions prises de concert lors de la visite des lieux, exprime un avis favorable à condition que les barrières de protection de la route soit réalisées en bois » ;

Considérant que la Direction des forêts de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles, qui a présenté le projet en question, a demandé, par sa lettre du 15 janvier 2001, réf. n° 973/RN, parvenue au Service de la gestion et de la qualité de l'environnement, la modification de la délibération du Gouvernement régional n° 3748 du 26 octobre 1998, en raison du nouvel avis exprimé par le Service de protection du paysage, et la prorogation de l'effectivité de ladite délibération ;

Rappelant que le Comité technique de l'environnement a formulé à l'unanimité, lors de sa réunion du 28 février 2001, un avis favorable quant à la prorogation de l'effectivité de la délibération susmentionnée et a prorogé pour une durée de cinq ans à compter de la date de la présente délibération l'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet dont il est question ;

Vu le 1^{er} alinéa de l'art. 17 de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999, qui établit que le Gouvernement régional peut proroger l'effectivité de l'appréciation de la compatibilité avec l'environnement des projets, sur avis du Comité technique de l'environnement ;

Considérant qu'il est opportun de procéder à la rectification de la délibération du Gouvernement régional susdite pour ce qui est des conditions requises ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Rappelant les décrets législatifs n° 320/1994 et n° 44/1998 ;

Vu l'avis favorable exprimé par le chef du Service de la gestion et de la qualité de l'environnement, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2^e alinéa, de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco Vallet ;

À l'unanimité,

délibère

1) La délibération du Gouvernement régional n° 3748 du 26 octobre 1998, portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles en vue de la réalisation de la piste forestière dénom-

proposto dall'Assessorato dell'Agricoltura e Risorse Naturali», precisando che dovranno essere osservate le condizioni di cui al punto 2) del presente deliberato;

2) di rammentare che le condizioni da osservare sono le seguenti:

- si raccomanda l'adozione di una tipologia di attraversamento a guado per quanto concerne l'intersezione con gli impluvi presenti;
- sia evitata la costruzione di manufatti in elevazione, non raccordati al profilo naturale del terreno, in ragione del rischio valanghivo;
- si raccomanda che il tracciato finale risulti il più possibile aderente alla morfologia del versante e che siano limitati i volumi di scavo e di riporto, particolarmente nei settori a maggiore acclività e con terreni grossolani, poco addensati, adottando la messa in opera di strutture di sostegno secondo le indicazioni espresse nello S.I.A. Si raccomanda, in fase esecutiva, particolare attenzione nella regolarizzazione delle acque di scorrimento superficiale, prevedendo il loro smaltimento nei compluvi naturali esistenti. Si sottolinea infine che le scelte tipologiche e il dimensionamento delle opere di sostegno dovranno essere puntualmente verificate in base alla normativa tecnica vigente;
- si intervenga per lotti successivi, vista la delicatezza dal punto di vista geomorfologico e geodinamico del versante;
- nei tratti in presenza di lunghe scarpate si esegua uno spostamento verso monte del tracciato che consenta di evitare il taglio eccessivo di piante e la necessità di murature di contenimento al piede;
- le ringhiere di protezione stradale vengano previste in legno;

3) di prorogare l'efficacia della sopramenzionata Deliberazione di Giunta n. 3748 in data 26 ottobre 1998, secondo le modalità stabilite al punto 4) del presente dispositivo;

4) di stabilire che l'efficacia della valutazione di compatibilità ambientale in oggetto sia prorogata per cinque anni decorrenti dalla data della presente deliberazione;

5) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 19 marzo 2001, n. 743.

Rettifica e proroga dell'efficacia della D.G.R. n. 771 del 09.03.1998 concernente la «Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della pista forestale denominata "Bois de Billiouque" in Comune di VALPELLINE, presentato dall'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse naturali».

LA GIUNTA REGIONALE

Richiamata la propria precedente deliberazione n. 771 in data 9 marzo 1998 con la quale si esprimeva una «valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della pista forestale denominata "Bois de Billiouque" in Comune di VALPELLINE, presentato dall'Assessorato dell'Agricoltura e Risorse Naturali»;

mée « Ermitage - Tirecorne », dans la commune de COURMAYEUR, est modifiée par l'obligation de respecter les conditions visées au point 2) du dispositif de la présente délibération ;

2) Les conditions indiquées ci-après doivent être respectées :

3) L'effectivité de la délibération du Gouvernement régional n° 3748 du 26 octobre 1998 est prorogée suivant les modalités visées au point 4) du dispositif de la présente délibération ;

4) L'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet dont il est question est prorogée pour une durée de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

5) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 743 du 19 mars 2001,

portant rectification et prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles en vue de la réalisation de la piste forestière dénommée « Bois de Billiouque », dans la commune de VALPELLINE, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 771 du 9 mars 1998.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 771 du 9 mars 1998 portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles en vue de la réalisation de la piste forestière dénommée « Bois de Billiouque », dans la commune de VALPELLINE ;

Considerato che detta deliberazione condizionava la valutazione di compatibilità ambientale all'osservanza delle seguenti condizioni:

- in considerazione dell'alta sensibilità geologica di alcuni settori con affioramenti rocciosi in tratti con pendenze accentuate, si ribadisce la necessità di un avanzamento degli sbancamenti a tratti, con l'immediata realizzazione delle opere di sostegno. Per contro, nei tratti dove non si sono individuati fenomeni di dissesto e dove le pendenze trasversali lo permettono, si riterrebbe idoneo apportare leggere traslazioni del tracciato in modo da ridurre le murature in pietrame e malta, sostituendole eventualmente con scogliere;
- per l'attraversamento del torrente di Valfreida, la struttura a platea inglobante una tubazione dovrà essere eseguita curando particolarmente l'ammorsamento laterale, il profilo a corda molla e l'inclinazione verso valle della platea stessa;
- evidenziato che il tracciato attraversa alcuni settori contraddistinti da una sensibilità geologica non trascurabile, in particolare zone caratterizzate da affioramenti rocciosi a elevata acclività e coperture detritiche di recente formazione scarsamente addensate, le scelte progettuali esecutive dovranno essere attentamente verificate ai sensi della normativa vigente adottando tutte le misure di cautela indicate nella relazione di S.I.A. . In particolare nell'attraversamento di coperture detritiche scarsamente addensate dovranno essere limitati al massimo gli sbancamenti e la realizzazione delle opere di sostegno e consolidamento dovrà essere attuata congiuntamente all'avanzamento della pista;
- il progetto esecutivo preveda una riduzione delle opere murarie che dovranno essere sostituite ove possibile con scarpate e ridotte di dimensioni. Il parere definitivo ai sensi del vincolo paesaggistico verrà rilasciato su presentazione al Servizio Tutela del Paesaggio dell'Assessorato dell'Ambiente, Urbanistica e Trasporti degli elaborati aggiornati alle loro richieste;

Rilevato che il Servizio Tutela del Paesaggio dell'Assessorato Istruzione e Cultura aveva espresso parere favorevole (nota prot. n. 3009/TP in data 27 febbraio 1998), che recitava quanto segue: «questo Servizio esprime parere di massima favorevole a condizione che il progetto esecutivo preveda una riduzione delle opere murarie che dovranno essere sostituite ove possibile con scarpate e ridotte di dimensioni. Il parere definitivo verrà rilasciato su presentazione degli elaborati aggiornati alle nostre richieste»;

Preso atto del successivo parere definitivo espresso dal Servizio Tutela del Paesaggio dell'Assessorato Istruzione e Cultura (nota prot. n. 29/TP in data 2 gennaio 2001), che recita testualmente: «questo Servizio, a seguito agli intercorsi colloqui e chiarimenti, esprime parere favorevole alla realizzazione delle opere proposte a condizione che:

- le opere murarie vengano realizzate in pietra a secco (giunto arretrato) senza cordoli sommitali in calcestruzzo e con terra riportata fino in testata (per i muri a monte);
- vengano realizzate solo cunette semplici (senza cordoli in elevazione);
- la pista permanga in terra battuta;

Considerato che, con nota prot. n. 996/RN in data 15 gennaio 2001 pervenuta al Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente, la Direzione Forestazione dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali proponente il progetto, ha richiesto una rettifica della deliberazione di Giunta n. 771 del 9 marzo 1998, in ragione del nuovo parere espresso dal Servizio Tutela del Paesaggio, nonché la proroga della sua validità;

Rilevato che il Comitato Tecnico per l'Ambiente, riuni-

Considérant que ladite délibération subordonnait l'appréciation de la compatibilité avec l'environnement au respect des conditions suivantes :

Rappelant l'avis favorable formulé par le Service de protection du paysage de l'Assessorat de l'éducation et de la culture (lettre du 27 février 1998, réf. n° 3009/TP), qui s'est exprimé ainsi : « le Service de protection du paysage exprime un avis en principe favorable, à condition que le projet d'exécution prévoie une réduction des murs, qui doivent être remplacés, où cela s'avère possible, par des talus de petites dimensions. L'avis définitif sera formulé sur présentation de la documentation mise à jour conformément aux demandes dudit service » ;

Rappelant l'avis définitif formulé par le Service de protection du paysage de l'Assessorat de l'éducation et de la culture (lettre du 2 janvier 2001, réf. n° 29/TP), qui s'est exprimé ainsi : « le Service de protection du paysage, suite aux entretiens qu'il a eus et aux explications qui lui ont été données, exprime un avis favorable, à condition que les prescriptions suivantes soient respectées » ;

Considérant que la Direction des forêts de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles, qui a présenté le projet en question, a demandé, par sa lettre du 15 janvier 2001, réf. n° 996/RN, parvenue au Service de la gestion et de la qualité de l'environnement, la modification de la délibération du Gouvernement régional n° 771 du 9 mars 1998, en raison du nouvel avis exprimé par le Service de protection du paysage, et la prorogation de l'effectivité de ladite délibération ;

Rappelant que le Comité technique de l'environnement

tosì in data 28 febbraio 2001, ha espresso all'unanimità parere favorevole al prolungamento della validità della Deliberazione sopra richiamata, estendendo l'efficacia della valutazione positiva di compatibilità ambientale per cinque anni dalla data della presente deliberazione;

Visto il 1° comma dell'art. 17 della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14, che dispone come la Giunta Regionale, sentito il Comitato Tecnico per l'Ambiente, possa prorogare il termine d'efficacia della decisione sulla valutazione dell'impatto ambientale;

Ritenuto nondimeno opportuno provvedere alla rettifica della precedente propria deliberazione per quanto concerne le prescrizioni enunciate;

Richiamata la propria deliberazione n. 13 in data 11 gennaio 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Richiamati i decreti legislativi n. 320/1994 e n. 44/1998;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Dirigente del Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lett. «e» e 59, comma 2, della L.R. n. 45/1995, sulla legittimità della presente deliberazione;

Su proposta dell'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, sig. Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di rettificare la propria precedente deliberazione n. 771 in data 9 marzo 1998 concernente la «valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della pista forestale denominata "Bois de Billiouque" in Comune di VALPELLINE, presentato dall'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse Naturali», precisando che dovranno essere osservate le condizioni di cui al punto 2) del presente deliberato;

2) di rammentare che le condizioni da osservare sono le seguenti:

- in considerazione dell'alta sensibilità geologica di alcuni settori con affioramenti rocciosi in tratti con pendenze accentuate, si ribadisce la necessità di un avanzamento degli sbancamenti a tratti, con l'immediata realizzazione delle opere di sostegno. Per contro, nei tratti dove non si sono individuati fenomeni di dissesto e dove le pendenze trasversali lo permettono, si riterrebbe idoneo apportare leggere traslazioni del tracciato in modo da ridurre le murature in pietrame e malta, sostituendole eventualmente con scogliere;
- per l'attraversamento del torrente di Valfreida, la struttura a platea inglobante una tubazione dovrà essere eseguita curando particolarmente l'ammorsamento laterale, il profilo a corda molla e l'inclinazione verso valle della platea stessa;
- evidenziato che il tracciato attraversa alcuni settori contraddistinti da una sensibilità geologica non trascurabile, in particolare zone caratterizzate da affioramenti rocciosi a elevata acclività e coperture detritiche di recente formazione scarsamente

a formulé à l'unanimité, lors de sa réunion du 28 février 2001, un avis favorable quant à la prorogation de l'effectivité de la délibération susmentionnée et a prorogé pour une durée de cinq ans à compter de la date de la présente délibération l'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet dont il est question ;

Vu le 1^{er} alinéa de l'art. 17 de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999, qui établit que le Gouvernement régional peut proroger l'effectivité de l'appréciation de la compatibilité avec l'environnement des projets, sur avis du Comité technique de l'environnement ;

Considérant qu'il est opportun de procéder à la rectification de la délibération du Gouvernement régional susdite pour ce qui est des conditions requises ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Rappelant les décrets législatifs n° 320/1994 et n° 44/1998 ;

Vu l'avis favorable exprimé par le chef du Service de la gestion et de la qualité de l'environnement, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2^e alinéa, de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité,

délibère

1) La délibération du Gouvernement régional n° 771 du 9 mars 1998, portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles en vue de la réalisation de la piste forestière dénommée « Bois de Billiouque », dans la commune de VALPELLINE, est modifiée par l'obligation de respecter les conditions visées au point 2) du dispositif de la présente délibération ;

2) Les conditions indiquées ci-après doivent être respectées :

addensate, le scelte progettuali esecutive dovranno essere attentamente verificate ai sensi della normativa vigente adottando tutte le misure di cautela indicate nella relazione di S.I.A. . In particolare nell'attraversamento di coperture detritiche scarsamente addensate dovranno essere limitati al massimo gli sbancamenti e la realizzazione delle opere di sostegno e consolidamento dovrà essere attuata congiuntamente all'avanzamento della pista;

- le opere murarie vengano realizzate in pietra a secco (giunto arretrato) senza cordoli sommitali in calcestruzzo e con terra riportata fino in testata (per i muri a monte);
- vengano realizzate solo cunette semplici (senza cordoli in elevazione);
- la pista permanga in terra battuta;

3) di prorogare l'efficacia della sopramenzionata Deliberazione di Giunta n. 771 in data 9 marzo 1998, secondo le modalità stabilite al punto 4) del presente dispositivo;

4) di stabilire che l'efficacia della valutazione di compatibilità ambientale in oggetto sia prorogata per cinque anni decorrenti dalla data della presente deliberazione;

5) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

3) L'effectivité de la délibération du Gouvernement régional n° 771 du 9 mars 1998 est prorogée suivant les modalités visées au point 4) du dispositif de la présente délibération ;

4) L'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet dont il est question est prorogée pour une durée de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

5) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Deliberazione 19 marzo 2001, n. 751.

Riallocazione, a favore dell'Azienda regionale per l'edilizia residenziale della Valle d'Aosta, della somma di Lire 448.500.000 per la realizzazione di interventi di manutenzione straordinaria su fabbricati di edilizia residenziale pubblica.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare la riallocazione dei fondi residui di cui alla legge n. 457/78 – bienni 1980/81 e 1992/93, pari a lire 448.500.000 a favore dell'Azienda regionale per l'edilizia residenziale per i seguenti interventi di manutenzione straordinaria in fabbricati di edilizia residenziale pubblica, come indicato con decisione della Conferenza dei Servizi in data 06.12.2000 e con delibera del Consiglio di Amministrazione dell'A.R.E.R. n. 11 del 16.02.2001:

VERRÈS – Via Crétier, 46

– Tinteggiatura facciata	L.	25.000.000
– Rifacimento totale del tetto	L.	105.000.000
Totale lavori	L.	130.000.000
Spese tecniche	L.	13.000.000
I.V.A.	L.	26.000.000
TOTALE FABBRICATO	L.	169.000.000

Délibération n° 751 du 19 mars 2001,

portant nouvelle destination, en faveur de l'Agence régionale pour le logement de la Vallée d'Aoste, de la somme de 448 500 000 L en vue de la réalisation de travaux d'entretien extraordinaire de logements sociaux.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvée la nouvelle destination des fonds résiduels prévus par la loi n° 457/1978 (périodes 1980/81 et 1992/93) et s'élevant à 448 500 000 L en faveur de l'Agence régionale pour le logement de la Vallée d'Aoste en vue de la réalisation des travaux d'entretien extraordinaire de logements sociaux visés à la décision de la Conférence des services du 6 décembre 2000 et à la délibération du Conseil d'administration de l'ARER n° 11 du 16 février 2001, à savoir :

VERRÈS – 46, rue Crétier

– ravalement de la façade	25 000 000 L
– réfection du toit	105 000 000 L
Total des travaux	130 000 000 L
Frais techniques	13 000 000 L
IVA	26 000 000 L
TOTAL POUR L'IMMEUBLE	169 000 000 L

VERRÈS – Via Crétier, 20

– Sostituzione avvolgibili	L.	40.000.000
– Tinteggiatura vano scala	L.	10.000.000
– Rifacimento parziale marciapiedi	L.	10.000.000
– Allaccio gas metano per alloggi (fino al contatore)	L.	9.000.000
Totale lavori	L.	69.000.000
Spese tecniche	L.	6.900.000
I.V.A.	L.	13.800.000
TOTALE FABBRICATO	L.	89.700.000

COURMAYEUR – Entrelevie, 10

– Tinteggiatura esterna	L.	30.000.000
– Marciapiedi esterni e pavimenti cantine	L.	20.000.000
– Tinteggiatura vano scala	L.	7.000.000
– Sostituzione grondaie	L.	6.000.000
Totale lavori	L.	63.000.000
Spese tecniche	L.	6.300.000
I.V.A.	L.	12.600.000
TOTALE FABBRICATO	L.	81.900.000

PONT-SAINT-MARTIN – Via Monte Rosa, 18/20

Verniciatura balconi	L.	8.000.000
Rifacimento corsia autorimesse	L.	75.000.000
Totale lavori	L.	83.000.000
Spese tecniche	L.	8.300.000
I.V.A.	L.	16.600.000
TOTALE FABBRICATO	L.	107.900.000
TOTALE GENERALE	L.	448.500.000;

2. di dare atto che la presente deliberazione non comporta oneri aggiuntivi a carico del bilancio della Regione;

3. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione.

VERRÈS – 20, rue Crétier

– remplacement des volets roulants		40 000 000 L
– ravalement des escaliers		10 000 000 L
– réfection partielle du trottoir		10 000 000 L
– branchement du méthane (jusqu'au compteur)		9 000 000 L
Total des travaux		69 000 000 L
Frais techniques		6 900 000 L
IVA		13 800 000 L
TOTAL POUR L'IMMEUBLE		89 700 000 L

COURMAYEUR – 10, Entrelevie

– ravalement de la façade		30 000 000 L
– trottoirs et planchers des caves		20 000 000 L
– ravalement des escaliers		7 000 000 L
– remplacement des gouttières		6 000 000 L
Total des travaux		63 000 000 L
Frais techniques		6 300 000 L
IVA		12 600 000 L
TOTAL POUR L'IMMEUBLE		81 900 000 L

PONT-SAINT-MARTIN – 18/20, rue du Mont-Rose

– peinture des balcons		8 000 000 L
– réfection des couloirs des garages		75 000 000 L
Total des travaux		83 000 000 L
Frais techniques		8 300 000 L
IVA		16 600 000 L
TOTAL POUR L'IMMEUBLE		107 900 000 L
TOTAL GÉNÉRAL		448 500 000 L

2. La présente délibération ne comporte aucune dépense supplémentaire à la charge du budget de la Région.

3. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Deliberazione 19 marzo 2001, n. 759.

Modifica delle tariffe dovute ai centri di raccolta per il prelievo, la custodia, la cancellazione dal P.R.A. e demolizione di veicoli abbandonati, definite con DGR n. 2197/2000, ai sensi del D.M. 22.10.1999, n. 460, ed individuazione delle operazioni che i centri di stoccaggio autorizzati sono in grado di svolgere.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 2197 del 3 luglio 2000, relativamente alle seguenti tariffe dovute ai centri di raccolta per il prelievo, la custodia, la cancellazione dal P.R.A. e demolizione dei veicoli rinvenuti da organi pubblici o non reclamati dai proprietari e di quelli acquisiti ai sensi artt. 927-929 e 923 del codice civile, ai sensi del decreto 22.10.1999, n. 460:

Délibération n° 759 du 19 mars 2001,

portant modification des tarifs des fourrières fixés par la délibération du Gouvernement régional n° 2197/2000 au sens du DM n° 460 du 22 octobre 1999, pour l'enlèvement, la garde, la radiation du Fichier national des immatriculations (PRA) et la destruction des véhicules abandonnés et détermination des opérations que les fourrières agréées sont susceptibles d'effectuer.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) La délibération du Gouvernement régional n° 2197 du 3 juillet 2000 est modifiée pour ce qui est des tarifs ci-après, pratiqués par les fourrières pour l'enlèvement, la garde, la radiation du Fichier national des immatriculations (PRA) et la destruction des véhicules trouvés par des autorités publiques ou non réclamés par leurs propriétaires, ainsi que des véhicules achetés au sens des articles 927-929 et 923 du code civil, aux termes du décret n° 460 du 22 octobre 1999 ;

A) Rimozione di veicoli di massa completa a pieno carico FINO A 1,5 T.	
SERVIZIO	COSTO
Diritto di chiamata	L. 20.000
Operazioni connesse al carico ed allo scarico del veicolo	L. 30.000
Indennità chilometrica (dal luogo di stazionamento dell'autoveicolo adibito alla rimozione al luogo d'intervento e, quindi, di deposito) fino a 20 chilometri	L. /Km. 5.200
Indennità chilometrica (dal luogo di stazionamento dell'autoveicolo adibito alla rimozione al luogo d'intervento e, quindi, di deposito) da 20 chilometri in poi	L. /Km.4.300

A) Enlèvement de véhicules dont le poids total autorisé en charge n'excède pas 1,5 t	
SERVICE	COÛT
Droit d'appel	20 000 L
Opérations liées au chargement et au déchargement du véhicule	30 000 L
Indemnité kilométrique (du lieu de stationnement du véhicule d'enlèvement au lieu de l'intervention et de ce dernier à la fourrière), jusqu'à 20 kilomètres	5 200 L/km
Indemnité kilométrique (du lieu de stationnement du véhicule d'enlèvement au lieu de l'intervention et de ce dernier à la fourrière), au-delà de 20 kilomètres	4 300 L/km

D) Altri servizi	
SERVIZIO	COSTO
Custodia dei ciclomotori e moto	L. 2.500 al giorno e frazione di giorno
Custodia dei veicoli a motore e dei rimorchi	L. 4.500 al giorno e frazione di giorno
Demolizione di ciclomotori	L. 60.000 (costo comprensivo degli oneri di bonifica dei veicoli)
Demolizione autovetture ed autocarri fino a 2 t. di massa complessiva a pieno carico	L. 150.000 (costo comprensivo degli oneri di bonifica dei veicoli)
Demolizione di veicoli commerciali oltre 2 t. e fino a 5 t. di massa complessiva a pieno carico	L. 300.000 (costo comprensivo degli oneri di bonifica dei veicoli)
Demolizione di veicoli commerciali superiori a 5 t. di massa complessiva a pieno carico	L. 2.000.000, prezzo massimo applicabile, il costo deve essere concordato di volta in volta (costo comprensivo degli oneri di bonifica dei veicoli)

<i>D) Autres services</i>	
SERVICE	COÛT
Garde des cyclomoteurs et des motocyclettes	2 500 L par jour ou fraction de jour
Garde des véhicules à moteur et des remorques	4 500 L par jour ou fraction de jour
Destruction des cyclomoteurs	60 000 L (somme comprenant les frais afférents aux opérations de traitement des véhicules)
Destruction des voitures et des camionnettes dont le poids total autorisé en charge n'excède pas 2 tonnes	150 000 L (somme comprenant les frais afférents aux opérations de traitement des véhicules)
Destruction des véhicules commerciaux dont le poids total autorisé en charge va de 2 à 5 tonnes	300 000 L (somme comprenant les frais afférents aux opérations de traitement des véhicules)
Destruction des véhicules commerciaux dont le poids total autorisé en charge est supérieur à 5 tonnes	2 000 000 L au maximum, le coût devant être décidé chaque fois (somme comprenant les frais afférents aux opérations de traitement des véhicules)

fermo restando quant'altro stabilito nella deliberazione della Giunta regionale n. 2197/ 2000;

2) di prendere atto che le operazioni che i gestori dei centri di stoccaggio provvisorio di autoveicoli a motore fuori uso e loro parti e simili sono in grado di svolgere sono le seguenti:

sans préjudice des autres dispositions de la délibération du Gouvernement régional n° 2197/2000 ;

2) Les exploitants des fourrières appelées à garder, à titre provisoire, des véhicules à moteur hors d'usage, des parties de ces derniers et des engins assimilés sont à même d'effectuer les opérations indiquées ci-après :

DITTA	Ubicazione del Centro	Operazioni che è in grado di svolgere	Estremi autorizzazione
ANARDI Maurizio	Fraz. Favà, 20 11020 ISSOGNE	<ul style="list-style-type: none"> • Prelievo dei veicoli abbandonati • Custodia dei veicoli abbandonati • Cancellazione dal P.R.A. dei veicoli abbandonati • Demolizione dei veicoli abbandonati 	Provvedimento dirigenziale n. 191 del 28.01.1999
Autodemolizioni La Grenade S.r.l.	Loc. La Grenade 24/A 11010 SARRE	<ul style="list-style-type: none"> • Custodia dei veicoli abbandonati • Cancellazione dal P.R.A. dei veicoli abbandonati • Demolizione dei veicoli abbandonati 	Provvedimento dirigenziale n. 4581 del 02.10.1997
Centro Raccolta Rottami dei F.lli DE MORO e C. S.a.s.	Loc. Les Iles, 14 11020 POLLEIN	<ul style="list-style-type: none"> • Prelievo dei veicoli abbandonati • Cancellazione dal P.R.A. dei veicoli abbandonati • Demolizione dei veicoli abbandonati 	Provvedimento dirigenziale n. 5302 del 11.11.1997
D.T.R.R. di GELMINI Nevio	Via Roma, 176 11020 DONNAS	<ul style="list-style-type: none"> • Cancellazione dal P.R.A. dei veicoli abbandonati • Demolizione dei veicoli abbandonati 	Provvedimento dirigenziale n. 146 del 19.01.1998
IACOMINI Aldo	Fraz. Oley, 32 11020 MONJOVET	<ul style="list-style-type: none"> • Custodia dei veicoli abbandonati • Cancellazione dal P.R.A. dei veicoli abbandonati • Demolizione dei veicoli abbandonati 	Provvedimento dirigenziale n. 273 del 26.01.1998
OBERT Ezio	Loc. Cretaz-Boson 11020 PONTEY	<ul style="list-style-type: none"> • Prelievo dei veicoli abbandonati • Cancellazione dal P.R.A. dei veicoli abbandonati • Demolizione dei veicoli abbandonati 	Deliberazione della Giunta regionale n. 3057 del 01.09.1997
VAUDOIS Olinto	Fraz. Trepont, 3 11018 VILLENEUVE	<ul style="list-style-type: none"> • Prelievo dei veicoli abbandonati • Custodia dei veicoli abbandonati • Cancellazione dal P.R.A. dei veicoli abbandonati • Demolizione dei veicoli abbandonati 	Deliberazione della Giunta regionale n. 1167 del 12.04.1999

<i>ENTREPRISE</i>	<i>Lieu de fourrière</i>	<i>Opérations pouvant être effectuées</i>	<i>Autorisation</i>
ANARDI Maurizio	20, hameau de Favà 11020 ISSOGNE	<ul style="list-style-type: none"> • enlèvement des véhicules abandonnés • garde des véhicules abandonnés • radiation des véhicules abandonnés du Fichier national des immatriculations (PRA) • destruction des véhicules abandonnés 	Acte du dirigeant n° 191 du 28 janvier 1999
Autodemolizioni La Grenade srl	24/A, hameau de La Grenade 11010 SARRE	<ul style="list-style-type: none"> • garde des véhicules abandonnés • radiation des véhicules abandonnés du Fichier national des immatriculations (PRA) • destruction des véhicules abandonnés 	Acte du dirigeant n° 4581 du 2 octobre 1997
Centro Raccolta Rottami dei F.lli DE MORO e C. sas	14, lieudit des Îles 11020 POLLEIN	<ul style="list-style-type: none"> • enlèvement des véhicules abandonnés • radiation des véhicules abandonnés du Fichier national des immatriculations (PRA) • destruction des véhicules abandonnés 	Acte du dirigeant n° 5302 du 11 novembre 1997
DTRR di GELMINI Nevio	176, rue de Rome 11020 DONNAS	<ul style="list-style-type: none"> • radiation des véhicules abandonnés du Fichier national des immatriculations (PRA) • destruction des véhicules abandonnés 	Acte du dirigeant n° 146 du 19 janvier 1998
IACOMINI Aldo	32, hameau d'Oley 11020 MONJOVET	<ul style="list-style-type: none"> • garde des véhicules abandonnés • radiation des véhicules abandonnés du Fichier national des immatriculations (PRA) • destruction des véhicules abandonnés 	Acte du dirigeant n° 273 du 26 janvier 1998
OBERT Ezio	Lieudit Crétaz-Boson 11020 PONTEY	<ul style="list-style-type: none"> • enlèvement des véhicules abandonnés • radiation des véhicules abandonnés du Fichier national des immatriculations (PRA) • destruction des véhicules abandonnés 	Délibération du Gouvernement régional n° 3057 du 1 ^{er} septembre 1997
VAUDOIS Olinto	3, hameau de Trépont 11018 VILLENEUVE	<ul style="list-style-type: none"> • enlèvement des véhicules abandonnés • garde des véhicules abandonnés • radiation des véhicules abandonnés du Fichier national des immatriculations (PRA) • destruction des véhicules abandonnés 	Délibération du Gouvernement régional n° 1167 du 12 avril 1999

3) di stabilire che la presente deliberazione venga notificata ai Comuni della Regione, al Consorzio degli Enti Locali della Valle d'Aosta, all'Assessorato regionale territorio, ambiente e opere pubbliche, all'A.N.A.S., ai titolari dei centri di raccolta autorizzati ai sensi di legge, al Servizio sanzioni amministrative della Presidenza della Giunta, alla Questura della Valle d'Aosta, al Comando Gruppo Carabinieri di AOSTA, al Comando regionale Guardia di Finanza, al Comando Sezione Polizia Stradale di AOSTA e venga pubblicata sul bollettino ufficiale della Regione.

Deliberazione 26 marzo 2001, n. 854.

Approvazione di rettifiche alla deliberazione di Giunta regionale n. 4527 del 23.12.2000 concernente le proposte

3) La présente délibération, qui est publiée au Bulletin officiel, doit être notifiée aux communes de la Vallée d'Aoste, au Consortium des collectivités locales de la Vallée d'Aoste, à l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, à l'ANAS, aux exploitants des fourrières agréées au sens de la loi, au Service des sanctions administratives de la Présidence du Gouvernement régional, à la Questure de la Vallée d'Aoste, au Commandement des Carabinieri d'AOSTE, au Commandement régional de la Garde des finances, au Commandement de la section d'AOSTE de la Police de la route.

Délibération n° 854 du 26 mars 2001,

portant approbation des modifications de la délibération du Gouvernement régional n° 4527 du 23 décembre

di modificazioni della variante n. 15 al vigente P.R.G. del comune di QUART, adottata definitivamente con deliberazione consiliare n. 41 del 17 agosto 2000, da sottoporre al parere del Comune medesimo.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Richiamata la propria deliberazione n. 4527 del 23 dicembre 2000 avente per oggetto: «Comune di QUART – Proposte di modificazioni della variante n. 15 al vigente P.R.G.C., adottata definitivamente con deliberazione consiliare n. 41 del 17 agosto 2000, da sottoporre al parere del Comune medesimo.»;

Richiamata inoltre la legislazione in materia urbanistica, paesaggistica ed ambientale;

Appurato che trattasi di rettifiche volte esclusivamente a sanare alcune imprecisioni di carattere strettamente formale e quindi assolutamente non in grado d'alterare il merito delle proposte deliberate col citato provvedimento n. 4527/00;

Richiamata anche la propria deliberazione n. 13 dell'11 gennaio 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Richiamati altresì i decreti legislativi 22 aprile 1994, n. 320, e 16 febbraio 1998, n. 44;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente deliberazione;

Esaminate infine le dettagliate proposte di rettifica della propria deliberazione n. 4527/00;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di approvare le seguenti rettifiche alla propria deliberazione n. 4527 del 23 dicembre 2000:

RETTIFICA DEGLI EMENDAMENTI CONTENUTI NEL PARAGRAFO B/a DEL CAPITOLO B DEL PUNTO 2°) DEL DELIBERATO

Art. 4 – EQUILIBRI FUNZIONALI RELATIVI ALLE OPERE DI URBANIZZAZIONE

Al settimo emendamento, il numero: «n. 8» è sostituito col numero: «n. 15».

RETTIFICA DELL'AVVERTENZA CONTENUTA

2000 relative aux propositions de modification de la variante n° 15 du PRG en vigueur dans la commune de QUART, définitivement adoptée par la délibération du Conseil communal n° 41 du 17 août 2000, à soumettre à ladite commune.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4527 du 23 décembre 2000 portant propositions de modification de la variante n° 15 du PRG en vigueur dans la commune de QUART, définitivement adoptée par la délibération du Conseil communal n° 41 du 17 août 2000, à soumettre à ladite commune ;

Rappelant la législation en vigueur en matière d'urbanisme, de protection du paysage et de l'environnement ;

Considérant qu'il s'agit de modifications visant exclusivement à régulariser certaines imprécisions d'ordre strictement formel qui n'altèrent donc nullement le contenu des propositions visées à la délibération susdite ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion pluriannuel 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Rappelant les décrets législatifs n° 320 du 22 avril 1994 et n° 44 du 16 février 1998 ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2^e alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Vu les propositions de modification visées à la délibération du Gouvernement régional n° 4527/2000 ;

À l'unanimité ;

délibère

1) Les modifications de la délibération du Gouvernement régional n° 4527 du 23 décembre 2000 indiquées ci-après sont approuvées :

MODIFICATION DES AMENDEMENTS VISÉS AU PARAGRAPHE B/a DU CHAPITRE B DU POINT 2) DE LA DÉLIBÉRATION

ART. 4 – EQUILIBRI FUNZIONALI RELATIVI ALLE OPERE DI URBANIZZAZIONE

Au septième amendement, le numéro 8 est remplacé par le numéro 15.

MODIFICATION DE LA NOTE VISÉE AU PARA-

NEL PARAGRAFO B/b DEL CAPITOLO B DEL PUNTO 2°) DEL DELIBERATO

TABELLE N – N1 – N2 – N3

Al terzo rigo, il riferimento: «paragrafo 6.1.» è sostituito col riferimento: «capitolo A – MODIFICAZIONI DELLE TAVOLE».

RETTIFICA DELL'AVVERTENZA CONTENUTA NEL PARAGRAFO B/c DEL CAPITOLO B DEL PUNTO 2°) DEL DELIBERATO

Al secondo rigo, il riferimento: «paragrafo 6.1.» è sostituito col riferimento: «capitolo A – MODIFICAZIONI DELLE TAVOLE»;

2) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione;

3) d'inviare dette rettifiche al Comune affinché siano recepite in sede di adeguamento degli elaborati facenti parte della variante n. 15 al vigente P.R.G.C. alle modificazioni già deliberate col provvedimento n. 4527 del 23 dicembre 2000.

Deliberazione 26 marzo 2001, n. 865.

Approvazione, in via definitiva, della graduatoria unica regionale di medicina generale da valere per l'anno 2001, nonché del relativo estratto, ai sensi degli artt. 2 e 3 dell'accordo collettivo nazionale reso esecutivo con D.P.R. 22 luglio 1996, n. 484.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in via definitiva, l'allegata graduatoria unica regionale di medicina generale da valere per l'anno 2001, nonché il relativo estratto, ai sensi degli artt. 2 e 3 dell'accordo collettivo nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale, reso esecutivo con D.P.R. 22 luglio 1996, n. 494, quali risultano dagli allegati elenchi (allegato A: graduatoria di medicina generale 2001 – medici in ordine alfabetico, allegato B: graduatoria di medicina generale 2001 – medici per punteggio decrescente, allegato C: estratto – elenco medici in possesso degli attestati di cui al d.lgs. n. 256/1991 in ordine alfabetico; allegato D: estratto – elenco medici in possesso degli attestati di cui al d.lgs. n. 256/1991 per punteggio decrescente);

2) di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata, per estratto, unicamente ai predetti allegati, nel Bollettino Ufficiale della Regione.

GRAPHE B/b DU CHAPITRE B DU POINT 2) DE LA DÉLIBÉRATION

TABELLE N – N1 – N2 – N3

À la troisième ligne, les mots «paragrafo 6.1» sont remplacés par les mots «capitolo A – MODIFICAZIONI DELLE TAVOLE».

MODIFICATION DE LA NOTE VISÉE AU PARAGRAPHE B/c DU CHAPITRE B DU POINT 2) DE LA DÉLIBÉRATION

À la deuxième ligne, les mots «paragrafo 6.1» sont remplacés par les mots «capitolo A – MODIFICAZIONI DELLE TAVOLE».

2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

3) Les modifications visées à la présente délibération sont envoyées à la commune de Quart afin d'être prises en compte lors de l'adaptation des documents qui composent la variante n° 15 du PRG aux dispositions de la délibération du Gouvernement régional n° 4527 du 23 décembre 2000.

Délibération n° 865 du 26 mars 2001,

portant approbation définitive du classement unique régional de médecine générale valable pour l'année 2001 et de l'extrait y afférent, au sens des art. 2 et 3 de la convention collective nationale rendue applicable par le DPR n° 484 du 22 juillet 1996.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Aux termes des art. 2 et 3 de la convention collective nationale pour la réglementation des rapports avec les médecins généralistes, rendue applicable par le DPR n° 484 du 22 juillet 1996, le classement unique régional de médecine générale valable pour 2001 et l'extrait y afférent sont définitivement approuvés, tels qu'ils figurent aux annexes de la présente délibération (annexe A : classement 2001 de médecine générale – liste des médecins par ordre alphabétique ; annexe B : classement 2001 de médecine générale – liste des médecins en fonction des points ; annexe C : extrait – liste des médecins titulaires des certificats visés au décret n° 256/1991, par ordre alphabétique ; annexe D : extrait – liste des médecins titulaires des certificats visés au décret n° 256/1991, en fonction des points) ;

2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, assortie des annexes susmentionnées.

**I seguenti allegati (riportati da pag.1698 a pag.1726 del presente Bollettino) sono disponibili su copia cartacea presso il Servizio Legislativo dell'amministrazione regionale - Piazza Deffeyes, 1 – 11100 AOSTA
Telefono 0165 273305**

**Allegato A: Graduatoria medicina generale 2001:
 medici in ordine alfabetico**

**Allegato B: Graduatoria medicina generale 2001:
 medici per punteggio decrescente**

**Allegato C: Estratto della graduatoria di medicina generale 2001:
 elenco medici in possesso degli attestati di cui al
 d.lgs.n.256/1991 in ordine alfabetico**

**Allegato D: Estratto della graduatoria di medicina generale 2001:
 elenco medici in possesso degli attestati di cui al
 d.lgs.n.256/1991 per punteggio decrescente**

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Direzione ambiente, assetto del territorio e risorse idriche – Servizio gestione e qualità dell'ambiente – informa che l'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare presso l'Ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo alla realizzazione della pista di collegamento del sentiero esistente di Chemp alla località omonima e alla località Senizey, nel comune di PERLOZ.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio gestione e qualità dell'ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques - Service de la gestion et de la qualité de l'environnement informe que l'Assessorat Agriculture et Ressources Naturelles, en sa qualité de proposant, a déposé au bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant la réalisation de la liaison du sentier existant de Chemp à la localité omonyme et à la localité Senizey, dans la Commune de PERLOZ.

Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service de la gestion et de la qualité de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Agenzia regionale per le relazioni sindacali.

Sottoscrizione del testo di accordo per la definizione del rapporto di lavoro del personale professionista del Corpo valdostano dei Vigili del Fuoco – Anticipazione biennio economico 2000/2001.

Il giorno 7 marzo 2001 alle ore 15.00, nella sede dell'A.R.R.S. (Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali) sita in Piazza Manzetti, n. 2, il Presidente dell'Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali Ezio DONZEL e i rappresentanti delle organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative:

CGIL /FP – Mauro PACCHIODI

CISL – Riccardo MONZEGLIO

CISL /FPS – Ferruccio POMAT

SAVT/EELL – Michel MARTINET

UIL/FPL – Ramira BIZZOTTO – Ugo BORGA

Agence régionale pour les rapports avec les syndicats.

Signature de l'accord portant définition de la convention des professionnels du corps valdôtain des sapeurs-pompieri. anticipations période 2000/2001 (volet économique).

Le 7 mars 2001, à 15 h, dans les locaux de l'Agence régionale pour les rapports avec les syndicats (ARRS) situés 2, place Manzetti, le président de l'Agence régionale pour les rapports avec les syndicats, Ezio DONZEL, et les représentants des organisations syndicales les plus représentatives, à savoir :

pour la CGIL-FP – Mauro PACCHIODI

pour la CISL – Riccardo MONZEGLIO

pour la CISL-FPS – Ferruccio POMAT

pour le SAVT-Collectivités locales – Michel MARTINET

pour la UIL-FPL – Ramira BIZZOTTO – Ugo BORGA

CISAL/CONFSAL – Sergio DI MUZIO

preso atto del Provvedimento della Giunta regionale in data 12 febbraio 2001, n. 335, concernente l'autorizzazione al Presidente dell'Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali alla sottoscrizione, ai sensi dell'art. 38, commi 1 e 2, della L.R. 45/95, del testo per la definizione del rapporto di lavoro del personale professionista del Corpo Valdostano dei Vigili del Fuoco

SOTTOSCRIVONO

l'allegato testo per la definizione del rapporto di lavoro del personale professionista del corpo valdostano dei Vigili del fuoco.

Si dà atto che il testo sottoscritto è corrispondente a quello allegato al citato provvedimento della Giunta regionale in data 12 febbraio 2001, n. 335, ed allegato al presente verbale di cui fa parte integrante.

Il Presidente
dell'Agenzia Regionale
per le Relazioni Sindacali
DONZEL

CGIL/FP
PACCHIODI

CISL
MONZEGLIO

CISL/FPS
POMAT

SAVT/EELL
MARTINET

UIL/FPL
BIZZOTTO
BORGA

CISAL/CONFSAL
DI MUZIO

PREMESSA

A seguito delle norme di attuazione dello Statuto Speciale della Valle d'Aosta, di cui alla Legge n. 196 del 16.05.1978, e della successiva Legge regionale 19.03.1999, n. 7, con la quale si istituisce il servizio antincendio e si disciplina la prevenzione e l'estinzione degli incendi nonché i servizi di soccorso tecnico urgente nel territorio della Valle d'Aosta, in particolare degli articoli 53 e 54 concernenti il trattamento economico e le indennità accessorie, e nell'intendimento di migliorare i livelli della produttività e della qualità dei servizi, nel settore della prevenzione e vigilanza antincendi, le parti definiscono con il presente accordo per il personale professionista dell'area operativa tecnica in ser-

pour la CISAL-CONFSAL – Sergio DI MUZIO

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 335 du 12 février 2001 autorisant le président de l'Agence régionale pour les rapports avec les syndicats à signer, aux termes des premier et deuxième alinéas de l'art. 38 de la LR n° 45/1995, l'accord portant définition de la convention des professionnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers,

SIGNENT

l'accord figurant en annexe, portant définition de la convention des professionnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.

Le texte signé correspond au texte joint à la délibération du Gouvernement régional n° 335 du 12 février 2001 et annexé au présent procès-verbal dont il fait partie intégrante.

Le président
de l'Agence régionale
pour les rapports avec les syndicats,
Ezio DONZEL

pour la CGIL-FP
Mauro PACCHIODI

pour la CISL
Riccardo MONZEGLIO

pour la CISL-FPS
Ferruccio POMAT

pour le SAVT-Collectivités locales
Michel MARTINET

pour la uil-FPL
Ramira BIZZOTTO
Ugo BORGA

pour la CISAL-CONFSAL
Sergio DI MUZIO

PRÉAMBULE

Rappelant les dispositions d'application du Statut spécial de la Vallée d'Aoste visées à la loi n° 196 du 16 mai 1978 et la loi régionale n° 7 du 19 mars 1999 portant création des services d'incendie et réglementant les fonctions de prévention et d'extinction des incendies ainsi que les services de secours technique urgent sur le territoire de la Vallée d'Aoste, et notamment ses articles 53 et 54 relatifs au traitement et aux indemnités accessoires, et dans le but d'améliorer la productivité et la qualité des services dans le secteur de la prévention et du contrôle anti-incendie, les parties définissent, par la présente convention des professionnels du secteur technico-opérationnel du Corps valdô-

vizio presso il Corpo Valdostano dei Vigili del fuoco, le modalità ed i criteri di utilizzazione dei seguenti istituti:

1. servizio di prevenzione incendi;
2. servizio di vigilanza antincendi;
3. attività di formazione e accertamento ex legge 626/94;
4. indennità di rischio;
5. indennità operativa;
6. indennità notturna e festiva.
7. reperibilità;
8. prestazioni di lavoro straordinario;
9. assicurazione per responsabilità civile, amministrativa e contabile;
10. corsi di formazione per aspiranti vigili del fuoco.

TITOLO I FONDO VIGILI DEL FUOCO

Art. 1 Costituzione del Fondo

1. Il fondo è finalizzato a promuovere significativi miglioramenti dell'efficacia e dell'efficienza dei servizi istituzionali relativamente alla vigilanza, alla prevenzione e alla formazione dei servizi antincendio della Regione Valle d'Aosta.

2. A decorrere dall'01.01.2001 è costituito il «Fondo Vigili del Fuoco» alimentato dai proventi derivanti dai versamenti effettuati a favore dell'Amministrazione regionale per le seguenti prestazioni svolte fuori dagli orari di lavoro ordinari, straordinari:

- a) dal 55% dei proventi derivanti dai servizi di prevenzione e di vigilanza forniti dall'Amministrazione regionale ai sensi dell'art. 16 della L.R. 19 marzo 1999, n. 7;
- b) dai proventi derivanti da attività di formazione e addestramento di cui al D.Lgs. n. 626 del 1994

Art. 2 Utilizzo del Fondo

1. I proventi per le prestazioni dei servizi a pagamento, di cui all'art. 1 del presente accordo, sono utilizzati per compensare i dipendenti che svolgono le prestazioni relative:

- a) ai servizi di prevenzione e vigilanza, svolti al di fuori dell'orario di lavoro ordinario e straordinario;
- b) ai servizi di formazione o aggiornamento previsti dal

tain des sapeurs-pompiers, les modalités et les critères d'utilisation des instituts indiqués ci-après :

1. Service de prévention des incendies ;
2. Service de contrôle anti-incendie ;
3. Activité de formation et de vérification au sens de la loi n° 626/1994 ;
4. Indemnité de risques ;
5. Indemnité opérationnelle ;
6. Indemnité de travail de nuit et pendant les jours fériés ;
7. Indemnité d'astreinte ;
8. Heures supplémentaires ;
9. Assurance de responsabilité civile, administrative et comptable ;
10. Cours de formation pour les aspirants sapeurs-pompiers.

TITRE I^{ER} FONDS DES SAPEURS-POMPIERS

Art. 1^{er} Création du fonds

1. Le fonds en cause doit servir à améliorer l'efficacité et l'efficience des services institutionnels en matière de contrôle, de prévention et de formation des services d'incendie de la Région Vallée d'Aoste.

2. Le fonds des sapeurs-pompiers, créé le 1^{er} janvier 2001, est alimenté par les versements effectués en faveur de l'Administration régionale pour les prestations indiquées ci-après, fournies en dehors de l'horaire de travail et des heures supplémentaires, à savoir :

- a) Par 55% des recettes dérivant des services de prévention et de surveillance effectués par l'Administration régionale au sens de l'art. 16 de la LR n° 7 du 19 mars 1999 ;
- b) Par la totalité des recettes dérivant de l'activité de formation et d'entraînement visée au décret législatif n° 626 de 1994.

Art. 2 Utilisation du fonds

1. Les recettes des prestations payantes visées à l'art. 1^{er} du présent accord servent à rémunérer les personnels qui effectuent les services ci-après :

- a) Prévention et contrôle en dehors de l'horaire de travail et des heures supplémentaires ;
- b) Formation et recyclage au sens du décret législatif

D.Lgs. n. 626/94, svolti al di fuori dell'orario di lavoro ordinario e straordinario;

- c) eventuali proventi non utilizzati per i compensi di cui ai precedenti commi a) e b), verranno utilizzati per incrementare corsi di formazione professionale del corpo dei vigili del fuoco.

2. Il servizio verrà reso e retribuito sugli obiettivi, sulle attività e sui contenuti previsti dai successivi Titoli n. 2 «Servizi di prevenzione incendi», n. 3 «Servizi di vigilanza antincendio» e n. 4 «Attività di formazione tecnico professionale in applicazione del D.Lgs. n. 626/94».

3. I compensi per le prestazioni a pagamento di cui al presente articolo decorrono dall'01.01.2000.

TITOLO II SERVIZIO DI PREVENZIONE INCENDI

Art. 3 Obiettivi

1. Si fissano di seguito gli obiettivi da raggiungere per il servizio di prevenzione incendi:

- a) rispettare i termini procedurali introdotti dal DPR n. 37/1998;
- b) recuperare situazioni di arretrato;
- c) affrontare il passaggio dal Nulla Osta Provvisorio al Certificato di Prevenzione Incendi;
- d) incrementare le verifiche ed i sopralluoghi, anche con l'introduzione dei controlli a campione;
- e) dare attuazione uniforme alle procedure di cui al decreto legislativo n. 758/1994.

2. Dalla prospettiva delineata ne discende una intensificazione dell'attività dedicata al servizio di prevenzione incendi, che dovrà essere affrontata attraverso un sempre più razionale impiego delle risorse, secondo le direttive appresso indicate in relazione alle varie procedure previste dal servizio.

3. In tale contesto si ritiene opportuno, fatte salve le prioritarie esigenze del servizio di soccorso, aumentare il contributo nell'espletamento dei servizi di prevenzione incendi del personale operativo Capo reparto, Capo squadra e vigile, in possesso di appositi requisiti e previa adeguata formazione professionale.

4. Si richiama l'attenzione sulla responsabilità oggettiva del Dirigente nell'atto di affidamento delle pratiche e nello stabilire che il dipendente, cui vengono affidate, abbia la capacità tecnica di svolgerle.

n° 626/1994, en dehors de l'horaire de travail et des heures supplémentaires ;

- c) Les recettes non utilisées pour la rémunération des prestations visées aux lettres a) et b) ci-dessus peuvent être destinées à l'organisation de cours supplémentaires de formation professionnelle du Corps des sapeurs-pompiers.

2. Les services en cause sont effectués et rétribués compte tenu des objectifs, des activités et des contenus des titres 2 (« Service de prévention des incendies »), 3 (« Service de contrôle anti-incendie ») et 4 (« Activité de formation technique et professionnelle en application du décret législatif n° 626/1994 ») du présent accord.

3. La rémunération des prestations payantes visées au présent article est appliquée à compter du 1^{er} janvier 2000.

TITRE II SERVICE DE PRÉVENTION DES INCENDIES

Art. 3 Objectifs

1. Le service de prévention des incendies a pour objectif de :

- a) Respecter les délais fixés par le DPR n° 37/1998 en matière de procédures ;
- b) Comblar les retards ;
- c) Assurer le passage de l'autorisation provisoire au certificat de prévention des incendies ;
- d) Multiplier les contrôles et les visites des lieux, avec l'introduction éventuelle de contrôles par échantillon ;
- e) Assurer l'application uniforme des procédures visées au décret législatif n° 758/1994.

2. Compte tenu des objectifs susdits, le service de prévention des incendies est intensifié et les ressources y afférentes doivent être utilisées d'une manière de plus en plus rationnelle, conformément aux directives indiquées ci-après au sujet des différentes procédures prévues par ledit service.

3. Dans ce contexte et sans préjudice des exigences prioritaires du service de secours, il est estimé opportun que les personnels opérationnels – chefs de section, chefs d'équipe et sapeurs-pompiers – participent davantage aux services de prévention des incendies, pourvu qu'ils justifient des conditions requises et d'une formation professionnelle adéquate.

4. Il y a lieu d'attirer l'attention sur la responsabilité objective du dirigeant lors de l'attribution des fonctions à un agent et lorsqu'il établit que celui-ci possède les capacités techniques nécessaires pour remplir lesdites fonctions.

Art. 4
Parere di conformità sui progetti

1. Tale attività in relazione anche a quanto previsto al riguardo dalla L.R. n. 19/99, richiede che sia espletata con particolare attenzione e nel rispetto dei termini stabiliti da parte del personale incaricato.

2. In relazione ai carichi di lavoro, l'impegno richiesto in orario ordinario e straordinario va integrato con prestazioni da effettuarsi al di fuori del predetto orario.

3. Sulla scorta dei dati statistici riferiti all'ultimo triennio e dell'attuale organico di funzionari tecnici in servizio presso il Corpo Valdostano dei Vigili del Fuoco si stabilisce che ogni funzionario, tenendo conto di tutti i restanti impegni ed incarichi d'ufficio, è tenuto ad espletare annualmente, in orario ordinario e straordinario, un numero di pratiche afferenti pareri di conformità su progetto da quantificare sulla base di 360 ore/pratica, con riferimento alla durata in ore stabilita per ciascuna attività del D.M. 16 febbraio 1982 nell'allegato VI del D.M. 4 maggio 1998.

4. Il suddetto impegno potrà essere incrementato nei confronti dei funzionari da impiegare a tempo pieno nel servizio di prevenzione incendi, così come potrà essere ridotto per quelli che vengono impiegati stabilmente o temporaneamente in incarichi particolari.

5. In particolare, si potrà procedere ad una riduzione del predetto impegno nei confronti dei funzionari incaricati dal Corpo Valdostano dei Vigili del Fuoco in qualità di analisti di rischio, di predisporre l'istruttoria dei rapporti di sicurezza delle attività a rischio di incidente rilevante e da effettuarsi in orario di servizio ordinario.

6. I criteri per l'assegnazione delle pratiche da espletare al di fuori dell'orario ordinario e straordinario, cui si deve ricorrere solo dopo aver assolto all'impegno in orario ordinario, dovranno tenere conto del livello di conoscenza ed esperienza maturata da ciascun funzionario e della difficoltà di ciascuna pratica, anche in relazione ai tempi di risposta previsti dalla vigente normativa.

7. Tenendo conto degli obiettivi prefissati e fatte salve le prioritarie esigenze del servizio di soccorso, il Comandante potrà incaricare per il servizio di prevenzione incendi, relativo ai pareri di conformità, anche personale appartenente alle qualifiche di Capo reparto e Capo squadra, nonché vigili con anzianità di servizio non inferiore a 5 (cinque) anni in possesso di diploma di scuola media superiore ad indirizzo tecnico (diploma di geometra o di perito industriale) previa frequenza di apposito corso specialistico di formazione e superamento di esame finale.

8. Il predetto personale, previo espletamento delle procedure previste dal contratto di comparto sarà prevalentemente inserito in orario di lavoro giornaliero, al fine di garantire la necessaria continuità del servizio ed il rapporto con l'utenza.

Art. 4
Avis de conformité des projets

1. Les personnels concernés doivent exercer cette activité avec un soin particulier et dans le respect des délais établis, compte tenu également des dispositions de la LR n° 19/1999.

2. Les personnels concernés sont tenus de fournir les prestations en cause également en dehors de l'horaire de travail et des heures supplémentaires.

3. Compte tenu des données statistiques relatives aux trois dernières années et du nombre d'agents techniques actuellement en service auprès du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers, il est établi qu'en sus du travail qu'il est normalement appelé à remplir, chaque fonctionnaire est tenu de suivre, au cours d'une année et dans le cadre de son horaire de travail et des heures supplémentaires, un nombre de dossiers relatifs aux avis de conformité des projets à quantifier sur la base de 360 heures/dossier, en fonction de la durée en heures fixée, pour chaque activité prévue par le DM du 16 février 1982, à l'annexe VI du DM du 4 mai 1998.

4. Le nombre de dossiers à suivre peut augmenter pour les fonctionnaires affectés à plein temps au service de prévention des incendies et diminuer pour ceux qui sont appelés à exercer des fonctions particulières, à titre définitif ou temporaire.

5. Le nombre de dossiers à suivre peut notamment diminuer pour les agents du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers chargés de préparer, en qualité d'analystes des risques et en dehors de leur horaire de travail, l'instruction des rapports de sécurité relatifs à des activités susceptibles d'entraîner des accidents graves.

6. Les critères d'attribution des dossiers à suivre en dehors de l'horaire de travail et des heures supplémentaires – admises uniquement si l'horaire normal s'avère insuffisant – doivent tenir compte des connaissances et de l'expérience de chaque fonctionnaire et de la difficulté de chaque dossier, ainsi que des délais prévus pour la réponse par la législation en vigueur.

7. Compte tenu des objectifs à réaliser et sans préjudice des exigences prioritaires du service de secours, le commandant peut affecter au service de prévention des incendies, pour ce qui est des avis de conformité, des chefs de section et des chefs d'équipe, ainsi que des sapeurs-pompiers justifiant d'une ancienneté de 5 (cinq) ans et d'un diplôme d'école secondaire du deuxième degré de type technique (géomètre ou expert industriel), ayant réussi l'examen final d'un cours de formation prévu à cet effet.

8. Après que les procédures prévues par la convention du statut unique ont été accomplies, l'activité dudit personnel est organisée principalement selon un horaire journalier et ce, afin de garantir la continuité du service et des rapports avec les usagers.

9. Con successivo provvedimento saranno stabiliti i contenuti dei corsi di formazione da svolgersi, i criteri di accesso ai medesimi, nonché quelli dell'esame di valutazione finale.

10. Le tipologie di attività di prevenzione incendi che potranno essere espletate dal predetto personale sono quelle riportate nell'allegato A.

Art. 5
Sopralluogo per il rilascio del certificato
di prevenzione incendi

1. Tale servizio deve essere svolto, nel rispetto delle reciproche competenze professionali, dai funzionari tecnici R.T.A. nonché dai Capi reparto, Capi squadra e Vigili che abbiano superato gli appositi corsi di formazione.

2. Le attività di prevenzione incendi, per le quali l'effettuazione dei sopralluoghi potrà essere espletata da personale della carriera di Capo reparto, Capo squadra e Vigile sono riportate nell'allegato A.

3. Espletamento dei sopralluoghi.

Tenendo conto del maggior impegno, in termini di tempo, che richiedono i sopralluoghi, per assolvere a tale tipo di servizio si dovrà privilegiare l'espletamento reso al di fuori dell'orario ordinario, straordinario e di turnazione. Dovranno in ogni caso essere espletati in orario ordinario i seguenti sopralluoghi:

- sopralluoghi per i quali ricorrano motivi di urgenza, o nei casi di segnalazione di potenziale pericolo;
- sopralluoghi di riscontro delle prescrizioni impartite secondo le procedure del D.LGS. n. 758/1994;
- sopralluoghi da effettuarsi in seno ad organi collegiali.

I criteri per stabilire l'entità e la qualità delle pratiche da espletare al di fuori dell'orario ordinario, straordinario e di turnazione, ai fini della ripartizione del lavoro, devono tenere conto dei seguenti fattori:

- profilo professionale del personale incaricato;
- livello di conoscenza e di esperienza maturata dal personale preposto;
- difficoltà di ciascuna pratica, valutata anche sulla base della durata di cui all'allegato VI al D.M. 4 maggio 1998.

Art. 6
Rinnovo del certificato di prevenzione incendi

1. In relazione all'art. 4 del D.P.R. n. 37/1998 che ha apportato una evidente semplificazione alla procedura del rinnovo del Certificato di Prevenzione Incendi, la struttura competente l'ufficio deve provvedere sulla base della specifica documentazione prevista, senza l'obbligo di effettuare

9. Le contenu des cours de formation, les modalités d'accès à ces derniers, ainsi que les critères régissant l'examen final font l'objet d'un acte ultérieur.

10. Les activités de prévention des incendies que ledit personnel peut être appelé à exercer sont indiquées à l'annexe A du présent accord.

Art. 5
Visite des lieux en vue de la délivrance
du certificat de prévention des incendies

1. Les fonctions visées au présent article doivent être remplies, dans le respect des capacités professionnelles de chacun, par des techniciens RTA, des chefs de section, des chefs d'équipe et des sapeurs-pompiers ayant réussi les cours de formation prévus à cet effet.

2. Les activités de prévention des incendies dans le cadre desquelles les chefs de section, les chefs d'équipe et les sapeurs-pompiers peuvent effectuer des visites des lieux sont indiquées à l'annexe A du présent accord.

3. Visites des lieux.

Compte tenu du temps supplémentaire qu'exigent les visites des lieux, le travail en dehors de l'horaire ordinaire, des heures supplémentaires et des roulements s'avère nécessaire. En tout état de cause, les visites indiquées ci-après doivent être effectuées dans le cadre de l'horaire de travail :

- visites urgentes ou dues au signalement d'un danger possible ;
- visites de contrôle relatives aux prescriptions établies aux termes des procédures visées au décret législatif n° 758/1994 ;
- visites à effectuer au sein d'organes collégiaux.

Les critères d'établissement de la quantité et de la qualité des dossiers à suivre en dehors de l'horaire de travail, des heures supplémentaires et des roulements, aux fins de la répartition des tâches, doivent tenir compte des éléments suivants :

- profil professionnel de l'agent concerné ;
- connaissances et expérience de l'agent concerné ;
- difficulté de chaque dossier, évaluée sur la base également de la durée visée à l'annexe VI du DM du 4 mai 1998.

Art. 6
Renouvellement du certificat de prévention des incendies

1. Conformément aux dispositions de l'art. 4 du DPR n° 37/1998, qui a considérablement simplifié la procédure de renouvellement du certificat de prévention des incendies, la structure compétente en la matière, qui n'est pas tenue de visiter les lieux à titre de contrôle, doit procéder sur la base

il sopralluogo di verifica, entro 15 giorni dalla presentazione dell'istanza.

2. Il controllo da parte della struttura competente, deve limitarsi ad un riscontro dei documenti che peraltro vanno redatti in conformità ai fac simile in uso.

3. Il relativo servizio deve essere reso in orario ordinario.

Art. 7

Compensi al personale tecnico antincendi e dei profili professionali di vigile, capo squadra e capo reparto per i servizi di prevenzione incendi resi al di fuori dell'orario ordinario, straordinario e di turnazione

1. In conformità a quanto previsto dalla normativa vigente e a quanto stabilito dall'art. 16 della L.R. n. 7/99, il personale che assolve a tale servizio, al di fuori dell'orario ordinario, straordinario e di turnazione, nel rispetto e nei limiti di quanto in precedenza stabilito, sarà compensato sulla base degli importi lordi derivanti dall'applicazione delle seguenti percentuali sui corrispettivi pagati dal richiedente:

Pareri di conformità sui progetti = 15%

Sopralluogo per rilascio C.P.I. = 25%

Procedura di deroga

a) parere di pertinenza del Comando VV.F. = 10%

b) istruttoria dell'Ispettorato Regionale VV.F. = 10%

Art. 8

Impiego del personale amministrativo per il miglioramento del servizio di prevenzione incendi

1. Al fine di favorire l'espletamento delle pratiche di prevenzione incendi e garantire un miglior servizio all'utenza, l'Amministrazione regionale informate le OO.SS. individua le opportune soluzioni organizzative.

2. Sulla base di quanto sopra e previa valutazione dei carichi di lavoro, al personale amministrativo incaricato dell'espletamento delle pratiche, da individuarsi nel medesimo settore o in altri uffici del Comando o dell'Ispettorato Regionale, può essere autorizzata una specifica prestazione straordinaria aggiuntiva entro un massimo di 10 ore mensili pro-capite.

TITOLO III SERVIZIO DI VIGILANZA ANTINCENDIO

Art. 9

Criteri Organizzativi del servizio

1. All'espletamento del servizio di vigilanza antincendio

de la documentation spécifique prévue dans les 15 jours qui suivent la présentation de la demande y afférente.

2. Le contrôle de la structure compétente doit se limiter à une vérification des documents, qui doivent par ailleurs être rédigés sur la base des fac-similés adoptés.

3. Le service en cause doit être fourni pendant l'horaire de travail.

Art. 7

Rémunération des experts d'incendies, des sapeurs-pompiers, des chefs d'équipe et des chefs de section pour les services de prévention des incendies fournis en dehors de l'horaire de travail, des heures supplémentaires et des roulements

1. Conformément à la législation en vigueur et aux termes de l'art. 16 de la LR n° 7/1999, les personnels qui fournissent le service en cause en dehors de l'horaire de travail, des heures supplémentaires et des roulements, dans le respect des dispositions et des limites visées au présent accord, touchent une somme brute correspondant aux pourcentages figurant ci-après, en regard des divers services, appliqués au tarif versé par le demandeur :

Avis de conformité des projets 15%

Visite des lieux en vue de la délivrance du certificat de prévention des incendies 25%

Procédure de dérogation :

a) Avis relevant du Commandement des sapeurs-pompiers 10%

b) Instruction de l'Inspection régionale des sapeurs-pompiers 10%

Art. 8

Utilisation du personnel administratif pour améliorer le service de prévention des incendies

1. Afin de faciliter l'expédition des dossiers de prévention des incendies et de garantir un meilleur service aux usagers, l'Administration régionale adopte, après en avoir informé les organisations syndicales, les modifications organisationnelles nécessaires.

2. Compte tenu desdites modifications et sur évaluation de la quantité de travail à accomplir, le personnel administratif chargé de l'expédition des dossiers – qui doit appartenir au même secteur ou à d'autres bureaux du Commandement ou de l'Inspection régionale – peut être autorisé à effectuer des heures complémentaires jusqu'à concurrence de 10 heures par mois maximum par personne.

TITRE III SERVICE DE CONTRÔLE ANTI-INCENDIE

Art. 9

Critères pour l'organisation du service

1. Tout les agents opérationnels du Corps valdôtain des

presso i locali di pubblico spettacolo e intrattenimento concorre tutto il personale operativo dei Corpo Valdostano dei Vigili del Fuoco. Tenendo conto delle attuali dotazioni organiche del personale operativo, per l'espletamento dei servizi di vigilanza antincendio dovrà farsi ricorso di norma a prestazioni rese al di fuori dell'orario ordinario, straordinario e di turnazione, favorendo la partecipazione volontaria del personale secondo le seguenti modalità di impegno, in relazione alla durata del servizio da rendere sul luogo della manifestazione e prevedendo che, al termine del servizio di vigilanza, il personale non sia inserito nei turni ordinari:

- Servizi di durata inferiore a 2 h e 30.

Qualora la durata del servizio da prestare sul luogo della manifestazione e comprensiva dei tempi di ispezione e della durata dello spettacolo o manifestazione, sia inferiore a 2h e 30, occorrerà privilegiare il personale volontario residente nel Comune ove ha luogo la manifestazione o nelle immediate prossimità, o in alternativa fare ricorso, informate le OO.SS. territoriali, a personale in servizio e purché ciò sia compatibile con le esigenze di servizio.

- Servizi di durata superiore alle 2h e 30.

Per tali servizi si dovrà fare ricorso prioritariamente al personale volontario attraverso criteri di rotazione. Qualora la durata del servizio sia superiore alle 8 ore occorre suddividere il servizio in turnazioni ciascuna delle quali deve avere durata minima di 4 ore e non superiore alle 8 ore.

2. Trasporto del Personale.

In via generale il Comando assicura il trasporto del personale incaricato del servizio dalle sede Vigili del Fuoco più vicina al luogo ove ha sede lo spettacolo o manifestazione e le relative spese dell'automezzo sono a carico del richiedente il servizio. Pertanto il personale incaricato qualora intenda utilizzare l'automezzo dell'amministrazione dovrà trovarsi presso la sede Vigili del Fuoco prevista all'ora stabilita in uniforme da intervento, altrimenti si recherà direttamente sul luogo del servizio all'ora stabilita. Ai fini giuridici il personale è da considerarsi in servizio durante i tempi di viaggio necessari per raggiungere dalla propria abitazione il luogo ove espletare il servizio di vigilanza.

Art. 10

Compensi al personale per servizi di vigilanza antincendio resi al di fuori dell'orario ordinario, straordinario e di turnazione

1. Il personale operativo che espleta il servizio di vigilanza al di fuori dell'orario ordinario, straordinario e di turnazione ha diritto ad un corrispettivo lordo calcolato sulla base della durata del servizio reso sul luogo dello spettacolo o manifestazione e dei compensi orari di cui alla tabella allegata che tengono conto della qualifica professionale e della fascia oraria nella quale si espleta il servizio.

- 2. Per i servizi la cui durata è inferiore alle 2h e 30,

sapeurs-pompiers sont appelés à effectuer le service de contrôle anti-incendie sur les lieux de spectacles publics. Étant donné le nombre d'agents opérationnels en service actuellement, le service de contrôle anti-incendie doit être généralement fourni en dehors de l'horaire de travail, des heures supplémentaires et des roulements. À cet effet, la participation des personnels volontaires est encouragée selon les modalités indiquées ci-après, en fonction de la durée du service à fournir sur le lieu de la manifestation et compte tenu du fait qu'une fois le service terminé, les personnels en cause ne sont pas insérés dans les roulements ordinaires :

- Services d'une durée inférieure à 2 h 30.

Si la durée du service à fournir sur le lieu de la manifestation (temps d'inspection plus durée du spectacle ou de la manifestation) est inférieure à 2 h 30, il y a lieu de privilégier les personnels volontaires résidant dans la commune où se déroule la manifestation ou à proximité de celle-ci ; il peut également être fait appel, après en avoir informé les organisations syndicales territoriales, à des personnels en service, à condition que les exigences de service le permettent.

- Services d'une durée supérieure à 2 h 30.

Pour lesdits services, il est principalement fait appel, selon des le principe des roulements, aux personnels volontaires. Si la durée du service est de plus de 8 heures, il y a lieu de procéder à des roulements de 4 heures minimum et de 8 heures maximum.

2. Transport des personnels.

En ligne générale, le Commandement assure le transport des personnels chargés du service en cause du siège des sapeurs-pompiers le plus proche du lieu du spectacle ou de la manifestation et les frais afférents au véhicule sont à la charge du sujet qui demande la prestation. Par conséquent, si les personnels en question entendent utiliser le véhicule de l'Administration, ils doivent se trouver à l'heure établie au siège des sapeurs-pompiers, en uniforme de travail ; dans le cas contraire, ils doivent se rendre à l'heure voulue directement sur le lieu de travail. Aux fins juridiques, lesdits personnels sont déjà considérés comme étant en service déjà pendant le trajet de leur domicile à leur lieu de travail.

Art. 10

Rémunération des personnels qui effectuent des services de contrôle anti-incendie en dehors de l'horaire de travail, des heures supplémentaires et des roulements

1. Les agents opérationnels qui effectuent le service de contrôle en dehors de l'horaire de travail, des heures supplémentaires et des roulements touchent une somme brute calculée sur la base de la durée du service fourni sur le lieu du spectacle ou de la manifestation et de la rémunération horaire figurant au tableau annexé au présent accord, compte tenu du profil professionnel et de la tranche horaire dans laquelle le service est effectué.

- 2. Pour les services d'une durée inférieure à 2 h 30,

l'amministrazione garantisce un compenso minimo sulla base di 3 ore.

3. Per ogni servizio di vigilanza reso al di fuori dell'orario ordinario, straordinario e di turnazione, vengono inoltre corrisposte a ciascuna unità L. 10.000 (diecimila) al lordo delle ritenute di legge, quale compenso forfettario delle spese di trasferimento, per cui non compete alcuna indennità di missione.

4. Casi particolari.

Caso I

Potrebbe verificarsi che un servizio di vigilanza, regolarmente richiesto, non possa essere espletato in quanto per motivi vari non è stato più possibile mettere in atto la manifestazione, ma di tale circostanza non ne è stata data comunicazione al Comando in tempo utile per annullare il servizio richiesto. In tale circostanza il personale incaricato del servizio e che pertanto si è portato sul posto regolarmente, ma non ha potuto espletarlo per i motivi sovraesposti, ha diritto ad essere compensato sulla base del minimo di 3 ore.

Caso II

Nel caso che un servizio richiesto per motivi vari, subisca un prolungamento, il personale è tenuto a prestare servizio ed essere compensato per l'intera durata. Il verificarsi di tale circostanza deve essere riportato in apposito verbale redatto dal responsabile del servizio e sottoscritto dal richiedente.

TABELLA DEI COMPENSI ORARI LORDI
PER SERVIZI DI VIGILANZA RESI AL DI FUORI
DELL'ORARIO ORDINARIO, STRAORDINARIO
E DI TURNAZIONE

PERSONALE	ORARIO A	ORARIO B	ORARIO C
Personale direttivo RTA	40.000	43.000	48.000
Personale di concetto RTA	35.000	37.000	41.000
Capo reparto	34.000	34.500	38.500
Capo squadra	33.000	33.500	37.000
Vigile	32.000	32.500	35.000

PERSONNELS	HORAIRE A	HORAIRE B	HORAIRE C
Dirigeants RTA	40 000	43 000	48 000
Personnels administratifs RTA	35 000	37 000	41 000
Chefs de section	34 000	34 500	38 500
Chefs d'équipe	33 000	33 500	37 000
Sapeurs-pompiers	32 000	32 500	35 000

l'Administration assure une rémunération minimum calculée sur la base d'un service de 3 heures.

3. Pour chaque service de contrôle effectué en dehors de l'horaire de travail, des heures supplémentaires et des roulements, il est également versé à chaque agent une somme brute de 10 000 L (dix mille) à titre de remboursement forfaitaire des frais de déplacement ; par conséquent, aucune indemnité de déplacement n'est prévue.

4. Cas particuliers.

Premier cas.

Il peut arriver qu'un service de contrôle, régulièrement requis, ne puisse être fourni du fait que, pour des raisons diverses, la manifestation n'a pu être réalisée, ce dont, néanmoins, le Commandement n'a pas été informé en temps utile et n'a donc pas pu annuler le service en cause. Dans ce cas, les agents concernés, qui se sont rendus sur les lieux sans pouvoir effectuer le service pour les raisons susdites, ont droit à une rémunération minimum calculée sur la base d'un service de 3 heures.

Second cas.

Si le service requis dure plus longtemps que prévu, pour des raisons diverses, les agents concernés sont tenus de l'assurer et ont droit à une rémunération correspondant à la durée effective dudit service. La prolongation en question doit faire l'objet d'un procès-verbal rédigé par le responsable du service et signé par le demandeur.

TABLEAU DE LA RÉMUNÉRATION HORAIRE
BRUTE DES PERSONNELS QUI EFFECTUENT DES
SERVICES DE CONTRÔLE ANTI-INCENDIE EN
DEHORS DE L'HORAIRE DE TRAVAIL, DES HEURES
SUPPLÉMENTAIRES ET DES ROULEMENTS

Orario A = FASCIA DIURNA FERIALE
(dalle ore 06,00 alle ore 22,00 dei giorni feriali)

Orario B = FASCIA NOTTURNA FERIALE
(dalle ore 22.00 alle ore 06.00 dei giorni feriali)

= FASCIA DIURNA FESTIVA
(dalle ore 06.00 alle ore 22.00 dei giorni festivi)

Orario C = FASCIA NOTTURNA FESTIVA
(dalle ore 22,00 alle ore 06,00 dei giorni festivi)

TITOLO IV
ATTIVITÀ DI FORMAZIONE TECNICO
PROFESSIONALE IN APPLICAZIONE DEL
DECRETO LEGISLATIVO
19 SETTEMBRE 1994, N. 626.

Art. 11

1. Le tariffe previste per le attività di formazione svolta dal Corpo Valdostano dei Vigili del Fuoco agli addetti di cui all'art. 12 del decreto legislativo 19 settembre 1994, n. 626, incaricati dell'attuazione delle misure di prevenzione incendi, lotta antincendio e gestione delle emergenze, sono stabiliti dalla Giunta regionale in conformità alle previsioni di cui all'art. 16 della L.R. 7/99.

2. Le domande per ottenere le prestazioni di cui al comma precedente dovranno essere corredate dalle ricevute di versamento presso la tesoreria regionale.

3. I versamenti saranno effettuati su un conto corrente postale intestato presso la tesoreria regionale con c/c postale n. con causale «Prestazioni rese dai VV.FF. per formazione addetti di cui all'art. 12 del decreto legislativo 626/94».

4. I proventi derivanti dall'applicazione delle tariffe di cui al punto 1 sono introitati al Cap. 9860 del Bilancio della Regione.

5. I compensi da erogare al personale del Corpo Valdostano dei Vigili del Fuoco per l'attività di formazione tecnico-professionale e di accertamento di cui alla legge 626/94 sono i seguenti:

A) ATTIVITÀ DI FORMAZIONE

Lezioni teoriche svolte dai dirigenti e da personale dell'area operativa tecnica con qualifica non inferiore ad assistente tecnico all'incendio
130.000 L./ora

Lezioni propedeutiche alle esercitazioni pratiche svolte dai capi reparto e capi squadra del C. V. VV. FF.
100.000 L./ora

Esercitazioni pratiche svolte dai capi

Horaire A = travail de jour – jours ouvrables
(de 6 h à 22 h des jours ouvrables)

Horaire B = travail de nuit – jours ouvrables
(de 22 h à 6 h des jours ouvrables)

= travail de jour – jours fériés
(de 6 h à 22 h des jours fériés)

Horaire C = travail de nuit – jours fériés
(de 22 h à 6 h des jours fériés)

TITRE IV
ACTIVITÉS DE FORMATION TECHNIQUE ET
PROFESSIONNELLE EN APPLICATION DU
DÉCRET LÉGISLATIF N° 626
DU 19 SEPTEMBRE 1994

Art. 11

1. Les tarifs prévus pour les activités de formation effectuées par le Corps valdôtain des sapeurs-pompiers en faveur des sujets indiqués à l'art. 12 du décret législatif n° 626 du 19 septembre 1994, chargés de l'application des mesures de prévention des incendies, de lutte contre les incendies et de gestion des urgences, sont fixés par le Gouvernement régional aux termes des dispositions de l'art. 16 de la LR n° 7/1999.

2. Les demandes visant à obtenir les prestations mentionnées à l'alinéa précédent doivent être assorties du récépissé du versement effectué à la trésorerie régionale.

3. Lesdits versements doivent être effectués sur le compte courant postal n° de la trésorerie régionale, avec la mention suivante : « Prestations fournies par les sapeurs-pompiers dans le cadre de la formation des sujets visés à l'art. 12 du décret législatif n° 626/1994 ».

4. Les recettes dérivant de l'application des tarifs indiqués au premier alinéa du présent article sont inscrites au chapitre 9860 du budget de la Région.

5. La rémunération à verser aux personnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers au titre des activités de formation technique et professionnelle et de vérification visée à la loi n° 626/1994 figurent au tableau ci-après :

A) ACTIVITÉS DE FORMATION :

Cours théoriques tenus par des dirigeants et par des personnels du secteur technico-opérationnel d'un profil professionnel non inférieur à celui d'assistant technique d'incendie
130 000 L/heure

Cours de préparation aux exercices tenus par des chefs de section et par des chefs d'équipe du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers
100 000 L/heure

Exercices effectués sous la direction de

reparto e capi squadra del C.V.VV.F.F.	85.000 L./ora
Personale non docente	45.000 L./ora
B) ATTIVITÀ DI ACCERTAMENTO	
Presidente della Commissione di accertamento	65.000 L./ora
Componente della Commissione di accertamento	40.000 L./ora
Addetto alla segreteria della Commissione	25.000 L./ora

6. I suddetti compensi sono al lordo delle ritenute fiscali, previdenziali e assistenziali e vanno corrisposti per l'attività svolta al di fuori dell'orario di lavoro ordinario, straordinario e di turnazione.

TITOLO V INDENNITÀ E LAVORO STRAORDINARIO

Art. 12 Indennità di rischio

1. Al personale professionista dell'area operativa-tecnica del Corpo valdostano dei vigili del fuoco, in aggiunta al trattamento economico previsto dal C.C.R.L del comparto unico della Valle d'Aosta, viene corrisposta una indennità di rischio mensile con i seguenti importi lordi:

• B 2	L. 616.000
• B 3	L. 616.000
• C 1	L. 727.000
• C 2 – Capo reparto	L. 769.000
• C 2 – Collaboratore tecnico antincendi	L. 848.000
• D – Ispettore antincendi	L. 848.000
• D – Ispettore antincendi direttore	L. 914.000

2. Le indennità di cui al comma 1, sono maggiorate di L. 86.000 lorde per il personale con più di 22 anni di servizio e di L. 140.000 lorde per il personale con più di 28 anni di servizio.

3. Gli importi di cui sopra hanno effetto sulla tredicesima mensilità.

Art. 13 Indennità operativa

1. È istituita, per il personale dell'area operativa-tecnica del Corpo valdostano dei vigili del fuoco, l'indennità operativa che viene finanziata con le risorse del fondo unico

chefs de section et de chefs d'équipe du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers	85 000 L/heure
Personnel non enseignant	45 000/heure
B) ACTIVITÉS DE VÉRIFICATION :	
Président du jury	65 000/heure
Membre du jury	40 000 L/heure
Secrétaire du jury	25 000/heure

6. Les rémunérations susdites comprennent les retenues légales pour les assurances sociales et le fisc et sont versées au titre des activités exercées en dehors de l'horaire de travail, des heures supplémentaires et des roulements.

TITRE V INDEMNITÉS ET HEURES SUPPLÉMENTAIRES

Art. 12 Indemnité de risques

1. Les professionnels du secteur technico-opérationnel du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers touchent, en sus du traitement prévu par la convention collective régionale du statut unique de la Vallée d'Aoste, une indemnité de risques mensuelle correspondant aux montants bruts indiqués ci-après :

• B2	616 000 L
• B3	616 000 L
• C1	727 000 L
• C2 – chef de section	769 000 L
• C2 – collaborateur technique d'incendie	848 000 L
• D – inspecteur d'incendie	848 000 L
• D – inspecteur d'incendie en chef	914 000 L

2. Les montants de l'indemnité visée au premier alinéa du présent article sont majorés de 86 000 L et de 140 000 L brutes pour les personnels qui justifient, respectivement, de plus de 22 ans et de plus de 28 ans d'ancienneté.

3. Les montants susdits sont pris en compte aux fins du calcul du treizième mois.

Art. 13 Indemnité opérationnelle

1. Il est établi que les personnels du secteur technico-opérationnel du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers ont droit à une indemnité opérationnelle financée par le fonds

aziendale di cui all'art. 41 del C.C.R.L. del 12 giugno 2000.

2. Al fine di consentire un corretto ed equo utilizzo del fondo, lo stesso, oltre alle risorse previste dal comma 1, punti a), b), c), d), del citato art. 41, sarà ulteriormente incrementato di L. 110.000.000 lorde annue.

3. L'importo mensile della suddetta indennità è stabilita in L. 160.000 lorde mensili corrisposta per 12 mensilità.

Art. 14 Indennità di turno

1. L'indennità oraria notturna e festiva spettante al personale operativo tecnico del Corpo valdostano dei vigili del fuoco è determinata in L. 2.000 orarie lorde.

2. Per il personale in turno di servizio a Capodanno, Pasqua, 1° Maggio, Ferragosto, Natale e Santa Barbara l'indennità è determinata in L. 4.000 orarie lorde.

3. Ai dipendenti di cui trattasi non competono le maggiorazioni orarie spettanti al restante personale del comparto.

Art. 15 Indennità di reperibilità

1. La reperibilità è uno strumento organizzativo attraverso il quale una componente qualificata del Corpo impegnata per la prevalente parte della giornata nei compiti di prevenzione, di formazione e di direzione delle necessarie strutture organizzative su cui si articolano il servizio, può essere chiamata in particolari circostanze e con la adeguata rapidità, a prestare la propria opera negli interventi di soccorso tecnico urgenti, che costituiscono compito istituzionale prioritario.

2. Tale istituto è rivolto a tutto il personale indicato all'art. 36 della L.R. 7/99, e le relative prestazioni, regolate e retribuite sulla base dei principi appresso indicati, costituiscono ordinario dovere di servizio.

3. Pertanto il Comando regionale e la Direzione Servizio Antincendio e Soccorso dovranno con apposito ordine di servizio, fissare mensilmente i turni di reperibilità da prestare.

DISCIPLINA DEL SERVIZIO

4. L'ordine di servizio mensile (da emanare almeno 6 giorni prima della fine del mese precedente quello della turnazione) potrà prevedere, per particolari esigenze del Comando, oppure per esplicita richiesta degli interessati, l'accorpamento di più turni consecutivi.

5. Sono ammessi scambi di turno purché sottoscritti da entrambi gli interessati e comunicati almeno un giorno pri-

unique d'entreprise visé à l'art. 41 de la convention collective régionale du travail du 12 juin 2000.

2. Afin de permettre une utilisation correcte et équitable dudit fonds, celui-ci sera alimenté par le versement d'une somme brute annuelle s'élevant à 110 000 000 L, qui s'ajoute aux ressources prévues aux lettres a), b), c) et d) du premier alinéa de l'art. 41 susmentionné.

3. Le montant mensuel de l'indemnité en cause est fixé à 160 000 L brutes à verser pour 12 mois.

Art. 14 Indemnité de roulement

1. L'indemnité brute à laquelle ont droit les personnels du secteur technico-opérationnel du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers pour le travail de nuit et pendant les jours fériés est fixée à 2 000 L/heure.

2. Les personnels en service le Jour de l'An, le jour de Pâques, le 1^{er} mai, le 15 août, le jour de Noël et à la Sainte-Barbe touchent une indemnité brute de 4 000 L/heure.

3. Les personnels susmentionnés n'ont pas droit aux majorations horaires dont bénéficient les autres personnels du secteur.

Art. 15 Indemnité d'astreinte

1. L'astreinte est un instrument organisationnel par lequel des personnels qualifiés du Corps, qui pendant la plus grande partie de la journée exercent des fonctions de prévention, de formation et de direction des différentes structures dont se compose le service, peuvent être appelés à effectuer, dans des circonstances particulières et avec la rapidité nécessaire, des interventions urgentes de secours technique, qui représentent par ailleurs la principale tâche institutionnelle du Corps en question.

2. Ledit institut concerne tous les personnels visés à l'art. 36 de la LR n° 7/1999 ; leurs prestations, réglementées et rétribuées conformément aux principes indiqués ci-après, constituent une obligation de service ordinaire.

3. Par conséquent, le Commandement régional et la Direction des services d'incendie et des secours doivent fixer les roulements d'astreinte mensuels, par un ordre de service élaboré à cet effet.

RÉGLEMENTATION DU SERVICE

4. La note de service mensuelle susmentionnée, qui doit être diffusée 6 jours au moins avant la fin du mois précédant celui concerné, peut prévoir le groupement de plusieurs roulements consécutifs, pour des exigences particulières du Commandement ou sur demande explicite des intéressés.

5. Les échanges de roulement sont autorisés à condition que les deux intéressés soient d'accord et qu'ils le commu-

ma al Dirigente per le variazioni delle disposizioni di servizio.

6. Il personale incaricato della reperibilità sarà avvertito dal centralino della sede per la quale presta servizio attraverso la rete telefonica e/o gli apparati di telecomunicazione portatili di dotazione della sede stessa, e dei quali viene fornito.

7. Il suddetto potrà utilizzare per recarsi sul luogo dell'intervento l'autovettura di servizio.

8. Il capo turno dovrà avvisare il personale reperibile nei casi in cui un intervento di soccorso sia di entità tale da richiedere un'azione di coordinamento e/o di supervisione tecnica di livello superiore a quello ordinariamente affrontabile dalla squadre chiamate ad operare in prima istanza.

9. Il personale reperibile dovrà restare nell'ambito territoriale di competenza del Comando regionale in modo da poter sempre adempiere con assoluta tempestività alle richieste di intervento.

10. In via del tutto eccezionale, e previa autorizzazione del dirigente responsabile, il personale reperibile potrà mantenersi in ambito territoriale diverso qualora ciò consenta di intervenire con pari tempestività.

11. Rimane inteso che il personale reperibile, una volta chiamato, è considerato in servizio a tutti gli effetti per l'arco di tempo in cui rimane impegnato (che parte dalla convocazione e sino al rientro effettivo al domicilio) e pertanto gli competerà la retribuzione di lavoro straordinario previsto per le esigenze di servizio imprevedibili ed indilazionabili. Le ore di chiamata in servizio sospendono l'assegnazione dell'indennità di reperibilità.

12. Nel caso di interventi di particolare gravità e/o durata che interessino ore notturne precedenti la giornata lavorativa ordinaria, il personale su richiesta è esentato dal prestare servizio il giorno successivo recuperando in seguito le ore non effettuate.

13. L'indennità di reperibilità compete nelle misure previste dalle norme contrattuali vigenti per il personale dell'amministrazione regionale.

14. Nella fase transitoria di completamento degli organici il limite di 96 ore mensili potrà essere superato per sopperire alle carenze di organico.

Art. 16

Prestazioni di lavoro straordinario

1. Il limite massimo individuale di ore di lavoro straordinario, pari a 200 ore, introdotto dall'art. 9 della L.R. 24 ottobre 1989, n. 68, non trova applicazione nei confronti del personale professionista del Corpo valdostano dei Vigili del fuoco.

2. L'onere per la corresponsione dei compensi relativi

niquent au dirigeant la veille, aux fins de tout éventuel changement au niveau du service.

6. Les personnels d'astreinte sont appelés par les agents du standard du siège auquel ils appartiennent, par téléphone et/ou par le biais des appareils de télécommunication portables qui sont à la disposition dudit siège, dont ils sont équipés.

7. Pour se rendre sur le lieu des opérations, lesdits personnels peuvent utiliser un véhicule de service.

8. Le responsable de l'équipe en service est tenu de faire appel aux personnels d'astreinte lorsqu'une action de secours nécessite une coordination et/ou une supervision technique d'un niveau supérieur par rapport à celui que sont en mesure d'assurer les équipes normalement appelées à intervenir en premier.

9. Les personnels d'astreinte ne doivent pas s'éloigner du ressort du Commandement régional et ce, dans le but d'être toujours prêts à répondre rapidement aux demandes d'intervention.

10. À titre absolument exceptionnel et sur autorisation du dirigeant responsable, les personnels d'astreinte peuvent s'éloigner dudit ressort lorsque la rapidité de leur intervention peut être également assurée.

11. Il est entendu que les personnels d'astreinte, une fois appelés, sont considérés comme étant en service de plein droit pendant toute la durée de l'intervention, soit à partir de l'appel jusqu'au retour à leur domicile. Par conséquent, ils ont droit à la rémunération prévue pour les heures supplémentaires effectuées en cas d'événements imprévisibles et d'interventions ne pouvant être différées. Pendant qu'ils sont en service, lesdits personnels ne touchent pas d'indemnité d'astreinte.

12. En cas d'événements particulièrement graves et/ou d'interventions susceptibles de se prolonger pendant la nuit précédant un jour ouvrable, les personnels en cause peuvent demander à être dispensés de leur service le lendemain et à récupérer ensuite les heures de travail non effectuées.

13. L'indemnité d'astreinte est versée selon les montants prévus par les dispositions de la convention en vigueur pour les personnels de l'Administration régionale.

14. À titre transitoire, pour faire face à l'insuffisance de personnel dans l'attente que les organigrammes soient complétés, le plafond de 96 heures par mois peut être dépassé.

Art. 16

Heures supplémentaires

1. Le plafond individuel de 200 heures supplémentaires fixé par l'art. 9 de la LR n° 68 du 24 octobre 1989 n'est pas appliqué aux professionnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompier.

2. La dépense relative à la rémunération des heures sup-

alle prestazioni di lavoro straordinario per il personale professionista del Corpo valdostano dei Vigili del fuoco non rientra nel limite di spesa di cui all'art. 44 del C.C.R.L. del 12 giugno 2000.

Art. 17

Corsi di formazione per aspiranti vigili del fuoco

1. Ai partecipanti dei corsi di formazione per l'accesso all'impiego che siano dipendenti da amministrazioni o enti pubblici, esclusa l'Amministrazione regionale, o privati, compete un assegno di frequenza in misura pari all'80% del trattamento economico previsto per il profilo professionale del vigile del fuoco e non competono le indennità collegate all'effettiva prestazione del servizio.

Art. 18

Assicurazione per responsabilità civile,
amministrativa e contabile

1. L'articolo 46 del CCRL del 12.06.2000 (responsabilità civile, amministrativa e contabile dei direttori dei lavori) è estesa in favore degli operatori di cui all'art. 36 della L.R. 19 marzo 1999, n. 7.

Art. 19

Decorrenze

1. Le indennità di cui agli art. 12, 13, 14 e 15 decorrono dal 01.01.2000.

ALLEGATO A

TIPOLOGIA DEI CONTROLLI DI PREVENZIONE INCENDI CHE POSSONO ESSERE ESPLETATI DAL PERSONALE DELLA CARRIERA DI CAPO REPARTO, CAPO SQUADRA E VIGILE, IN POSSESSO DEI REQUISITI PREVISTI, CON RIFERIMENTO ALLE ATTIVITÀ DI CUI ALL'ALLEGATO DEL D.M. 16 FEBBRAIO 1982

plémentaires des professionnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers n'est pas prise en compte dans le calcul du plafond de dépense visé à l'art. 44 de la convention collective régionale du travail du 12 juin 2000.

Art. 17

Cours de formation pour les aspirants sapeurs-pompiers

1. Les titulaires d'un emploi au sein d'administrations ou établissements publics, à l'exclusion de l'Administration régionale, ou chez des particuliers, qui participent à des cours de formation organisés en vue du recrutement d'agents ont droit à une allocation de fréquence correspondant à 80% du traitement prévu pour l'emploi de sapeur-pompier, exception faite des indemnités liées à l'exercice effectif des fonctions.

Art. 18

Assurance de responsabilité civile,
administrative et comptable

1. L'art. 46 de la convention collective régionale du travail du 12 juin 2000 (Responsabilité civile, administrative et comptable des directeurs des travaux) est appliqué également aux agents visés à l'art. 36 de la LR n° 7 du 19 mars 1999.

Art. 19

Délai d'application

1. Les indemnités visées aux art. 12, 13, 14 et 15 sont versées à compter du 1^{er} janvier 2000.

ANNEXE A

CONTRÔLES DE PRÉVENTION DES INCENDIES QUI PEUVENT ÊTRE EFFECTUÉS PAR LES CHEFS DE SECTION, LES CHEFS D'ÉQUIPE ET LES SAPEURS-POMPIERS RÉUNISSANT LES CONDITIONS REQUISES, POUR CE QUI EST DES ACTIVITÉS VISÉES À L'ANNEXE DU DM DU 16 FÉVRIER 1982.

A) ESAME DEI PROGETTI

| A) EXAMEN DES PROJETS

ATTIVITÀ DM 16.02.1982	SOTTOCLASSE
3/a	fino a 2 mc
3/b	fino a 500 kg
4/a	fino a 2 mc
4/b	fino a 5 mc
64	fino a 100 kva
72	officine per riparazione autoveicoli con capienza fino a 20 autoveicoli
91	con potenzialità fino a 350 kw
92	con capienza fino a 50 autoveicoli
94	edifici fino a 32 metri di altezza antincendio
95	ascensori in edifici civile abitazione fino a 32 metri di altezza antincendi

ACTIVITÉS DM 16.02.1982	SOUS-CLASSE
3/a	Jusqu'à 2 m ³
3/b	Jusqu'à 500 kg
4/a	Jusqu'à 2 m ³
4/b	Jusqu'à 5 m ³
64	Jusqu'à 100 kva
72	Ateliers pouvant réparer jusqu'à 20 véhicules
91	Puissance jusqu'à 350 kw
92	Ateliers pouvant réparer jusqu'à 50 véhicules
94	Bâtiments jusqu'à 32 mètres de hauteur (contrôle anti-incendie)
95	Ascenseurs dans des immeubles d'habitation jusqu'à 32 mètres de hauteur (contrôle anti-incendie)

B) SOPRALLUOGO PER IL RILASCIO CERTIFICATO
PREVENZIONE INCENDI

B) VISITE DES LIEUX EN VUE DE LA DÉLIVRANCE
DU CERTIFICAT DE PRÉVENTION DES INCEN-
DIES

ATTIVITÀ DM 16.02.1982	SOTTOCLASSE
2	cabine
3/a	fino a 2 mc
3/b	fino a 500 kg
4/a	fino a 2 mc
4/b	fino a 5 mc
8	fino a 10 addetti
15	fino a 25 mc
16	fino a 10 mc
17	fino a 25 mc
20	fino a 1.000 kg
22	fino a 10 mc
25	
43	fino a 500 q.li
46	fino a 1.000 q.li
47	fino a 1.000 q.li
56	
58	fino a 500 q.li
64	
72	fino a 20 autoveicoli
77	
91	
92	fino a 300 auto
93	fino a 10 addetti
94	fino a 32 metri
95	fino a 32 metri

Activités DM 16.02.1982	Sous-classe
2	cabines
3/a	Jusqu'à 2 m ³
3/b	Jusqu'à 500 kg
4/a	Jusqu'à 2 m ³
4/b	Jusqu'à 5 m ³
8	Jusqu'à 10 agents
15	Jusqu'à 25 m ³
16	Jusqu'à 10 m ³
17	Jusqu'à 25 m ³
20	Jusqu'à 1 000 kg
22	Jusqu'à 10 m ³
25	
43	Jusqu'à 500 q
46	Jusqu'à 1 000 q
47	Jusqu'à 1 000 q
56	
58	Jusqu'à 500 q
64	
72	Jusqu'à 20 véhicules
77	
91	
92	Jusqu'à 300 automobiles
93	Jusqu'à 10 agents
94	Jusqu'à 32 mètres
95	Jusqu'à 32 mètres

DICHIARAZIONI A VERBALE

DICHIARAZIONE A VERBALE N. 1

Nel momento in cui a livello nazionale viene rivisto il trattamento economico e le condizioni dell'indennità di rischio le OO.SS. CGIL, CISL, SAVT, UIL e CISAL/CONF-SAL della Valle d'Aosta si impegnano a rivedere quanto definito nell'art. 12 del presente accordo.

DICHIARAZIONE A VERBALE N. 2

Le OO.SS. CGIL, CISL, SAVT, UIL e CISAL/CONF-SAL della Valle d'Aosta si impegnano a far sì che venga riconosciuta la valenza dell'Opera nazionale e la possibilità di aderire all'Opera stessa anche per gli appartenenti al corpo valdostano dei vigili del fuoco. Tutto ciò premesso ritengono che il non riconoscimento, da parte dell'Agenzia, del 20% delle quote da versare all'Opera è un debito contrattuale e si impegnano quindi a rivendicarlo come tale.

CORPO VALDOSTANO DEI VIGILI DEL FUOCO

RIEPILOGO COSTI

DÉCLARATIONS CONSIGNÉES
AU PROCES-VERBAL

PREMIERE DÉCLARATION CONSIGNÉE AU PROCES-VERBAL

Les organisations syndicales CGIL – CISL – SAVT – UIL et CISAL/CONF-SAL de la Vallée d'Aoste s'engagent à revoir les dispositions de l'art. 12 de la présente convention lorsque les questions du traitement et de l'indemnité de risques seront revues à l'échelon national.

SECONDE DÉCLARATION CONSIGNÉE AU PROCES-VERBAL

Les organisations syndicales CGIL – CISL – SAVT – UIL et CISAL/CONF-SAL de la Vallée d'Aoste s'engagent à faire reconnaître la valeur de l'Opera nazionale et la possibilité, pour les personnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers, d'adhérer à ladite organisation. Elles estiment que la non-acceptation par l'Agence du fait que 20% des cotisations doivent être versés à l'Opera susdite correspondrait à la violation d'une obligation contractuelle et s'engagent donc à en revendiquer le respect.

CORPS VALDÔTAIN DES SAPEURS-POMPIERS

RÉCAPITULATION DES COÛTS

Anno	Oggetto	Periodo	Riferimento	Costo	Costo complessivo annuo
2000	Indennità di rischio Indennità operativa	01.01.2000 - 31.12.2000 01.01.2000 - 31.12.2000	Tabella a) Tabella b)	50.100.960 162.800.000	212.900.960
2001	Indennità di rischio Indennità operativa	01.01.2001 - 31.12.2001 01.01.2001 - 31.12.2001	Tabella a) Tabella b)	50.100.960 162.800.000	212.900.960
2002	Indennità di rischio Indennità operativa	01.01.2002 - 31.12.2002 01.01.2002 - 31.12.2002	Tabella a) Tabella b)	50.100.960 162.800.000	212.900.960
2003	Indennità di rischio Indennità operativa	01.01.2003 - 31.12.2003 01.01.2003 - 31.12.2003	Tabella a) Tabella b)	50.100.960 162.800.000	212.900.960
				Totale	851.603.840

Année	Objet	Période	Référence	Coût	Coût global annuel
2000	Indemnité de risques Indemnité opérationnelle	01.01.2000 - 31.12.2000 01.01.2000 - 31.12.2000	Tableau a) Tableau b)	50 100 960 162 800 000	212 900 960
2001	Indemnité de risques Indemnité opérationnelle	01.01.2001 - 31.12.2001 01.01.2001 - 31.12.2001	Tableau a) Tableau b)	50 100 960 162 800 000	212 900 960
2002	Indemnité de risques Indemnité opérationnelle	01.01.2002 - 31.12.2002 01.01.2002 - 31.12.2002	Tableau a) Tableau b)	50 100 960 162 800 000	212 900 960
2003	Indemnité de risques Indemnité opérationnelle	01.01.2003 - 31.12.2003 01.01.2003 - 31.12.2003	Tableau a) Tableau b)	50 100 960 162 800 000	212 900 960
				Total	851 603 840

Tabella a)

CORPO VALDOSTANO DEI VIGILI DEL FUOCO

Indennità di rischio

Periodo 01.01.2000 – 31.12.2000

Periodo 01.01.2001 – 31.12.2001

Periodo 01.01.2002 – 31.12.2002

Periodo 01.01.2003 – 31.12.2003

Tableau a)

CORPS VALDÔTAIN DES SAPEURS-POMPIERS

Indemnité de risques

Période 01.01.2000 – 31.12.2000

Période 01.01.2001 – 31.12.2001

Période 01.01.2002 – 31.12.2002

Période 01.01.2003 – 31.12.2003

Posizione economica	Indennità rischio attuale	Nuova indennità rischio	Differenza	Differenza con oneri riflessi al 48%	Numero	Costo totale
B2 – B3	596.000	616.000	20.000	29.600	60	23.088.000
C1	704.000	727.000	23.000	34.040	53	23.453.560
C2 – Capo reparto	744.000	769.000	25.000	37.000	3	1.443.000
C2 – Collab. Tecnico antincendi	821.000	848.000	27.000	39.960	1	519.480
D – Ispettore antincendi	821.000	848.000	27.000	39.960	2	1.038.960
D – Ispettore antincendi direttore	885.000	914.000	29.000	42.920	1	557.960
Totale generale						50.100.960

Position	Indemnité de risques actuelle	Nouvelle indemnité de risques	Différence	Différence majorée des charges corollaires (48%)	Nombre	Coût total
B2 – B3	596 000	616 000	20 000	29 600	60	23 088 000
C1	704 000	727 000	23 000	34 040	53	23 453 560
C2 – Chef de section	744 000	769 000	25 000	37 000	3	1 443 000
C2 – Collab. technique d'incendie	821 000	848 000	27 000	39 960	1	519 480
D – Inspecteur d'incendie	821 000	848.000	27 000	39 960	2	1 038 960
D – Inspecteur d'incendie en chef	885 000	914 000	29 000	42 920	1	557 960
Total général						50 100 960

Tabella b)

CORPO VALDOSTANO DEI VIGILI DEL FUOCO

Indennità operativa

Tableau b)

CORPS VALDÔTAIN DES SAPEURS-POMPIERS

Indemnité opérationnelle

Periodo	Incremento fondo unico art. 13	Incremento con oneri riflessi al 48%	Costo totale
01.01.2000 31.12.2000	110.000.000	162.800.000	162.800.000
01.01.2001 31.12.2001	110.000.000	162.800.000	162.800.000
01.01.2002 31.12.2002	110.000.000	162.800.000	162.800.000
01.01.2003 31.12.2003	110.000.000	162.800.000	162.800.000
			651.200.000

Période	Augmentation du fonds unique visé à l'art. 13	Augmentation majorée des charges corollaires (48%)	Coût total
01.01.2000 31.12.2000	110 000 000	162 800 000	162 800 000
01.01.2001 31.12.2001	110 000 000	162 800 000	162 800 000
01.01.2002 31.12.2002	110 000 000	162 800 000	162 800 000
01.01.2003 31.12.2003	110 000 000	162 800 000	162 800 000
			651 200 000

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di GRESSAN. Deliberazione 28 dicembre 2000, n. 50.

Adeguamento tariffe erogazione acqua potabile con decorrenza 01.01.2001.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di approvare con decorrenza 01.01.2001 l'aumento del-

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune de GRESSAN. Délibération n° 50 du 28 décembre 2000.

Adaptation tarifaire pour l'affection des eaux potables – dès le premier janvier 2001.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

D'adapter dès le premier janvier 2001 l'augmentation

le tariffe idriche in ragione del 5% circa sulle tariffe precedentemente approvate con provvedimento C.C n. 50 del 20 dicembre 1999.

Omissis

en raison du 5% environ, du tarifaire des eaux potables précédemment adopté par la délibération n° 50 du 20 décembre 1999.

Omissis

TARIFFA	1° Scaglione Metri Cubi (Importo 2000)	2° Scaglione Metri Cubi (Importo 2000)	3° Scaglione Metri Cubi (Importo 2000)	4° Scaglione Metri Cubi (Importo 2000)	5° Scaglione Metri Cubi (Importo 2000)
1/2 pollice	100 mc. (L. 78) L. 82 e 0,04235	50 mc. (L. 78) L. 82 e 0,04235	150 mc. (L. 155) L. 163 e 0,08418	200 mc. (L. 227) L. 238 e 0,12292	9999 mc. (L. 377) L. 396 e 0,20452
3/4 pollice	150 mc. (L. 155) L. 163 e 0,08418	150 mc. (L. 155) L. 163 e 0,08418	200 mc. (L. 227) L. 238 e 0,12292	9999 mc. (L. 377) L. 396 e 0,20452	
1 - 1/4 pollice	300 mc. (L. 227) L. 238 e 0,12292	200 mc. (L. 227) L. 238 e 0,12292	9999 mc. (L. 337) L. 396 e 0,20452		
Oltre	500 mc. (L. 377) L. 396 e 0,20452	9999 mc. (L. 377) L. 396 e 0,20452			
Stalle	250 mc. (L. 39) L. 41 e 0,02118	250 mc. (L. 78) L. 82 e 0,04235	9999 mc. (L. 133) L. 140 e 0,07230		

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.